DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

ЗАПИТ НА ОТРИМАННЯ ЦІНОВИХ ПРОПОЗИЦІЙ (ЗОЦП)
(Товари)
54-2020-UNDP-UKR-RFQ-RPP

ВСІМ ЗАЦІКАВЛЕНИМ	ДАТА: 28.05.2020
	НОМЕР: 54-2020-UNDP-UKR-RFQ-RPP

Шановний пане/Шановна пані:

Просимо Вас подати свою цінову пропозицію щодо
Постачання автомобіля типу вантажопасажирський фургон для надання соціальних послуг (Мобільний Центр соціальний послуг)
, як детально описано у Додатку 1 цього ЗОЦП. Готуючи свою цінову пропозицію, будь ласка, керуйтеся формою, наведеною в Додатку 2 до цього листа.

Цінові пропозиції можуть бути подані не пізніше 23:59 (за київським часом) 11.06.2020
☒*електронною поштою* за наступною адресою:

Програма розвитку Організації Об'єднаних Націй
Procurement Unit
tenders.ua@undp.org

Цінові пропозиції, які подаються електронною поштою, повинні обмежуватися наступним чином: максимальний розмір 25 Мб, відсутність вірусів та не більше 5 електронних відправлень. Вони не повинні містити жодної форми вірусів або пошкодженої інформації, в противному випадку відповідні цінові пропозиції відхиляються.

Ви несете відповідальність за забезпечення того, аби Ваша цінова пропозиція надійшла на зазначену вище адресу не пізніше кінцевого терміну. Цінові пропозиції, отримані ПРООН після зазначеного вище кінцевого терміну, незалежно від причини, не розглядаються з метою оцінки. Якщо Ви подаєте свою цінову пропозицію електронною поштою, будь ласка, переконайтеся в тому, що вона підписана та наведена у форматі .pdf, не містить жодних вірусів або пошкоджених файлів.

Будь ласка, візьміть до уваги, наступні вимоги та умови щодо поставки вищеназваного товару/вищеназваних товарів: *[перевірте умову, яка застосовується до цього ЗОЦП, видаліть весь рядок, якщо умова не застосовна до товарів, що закуповуються]*

Умови поставки [ІНКОТЕРМС 2010] *(Будь ласка, зв'яжіть це із прайс-листом)*	☐FCA ☐CPT ☐CIP ☐DAP ☒Інший варіант DDP

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Митне очищення[1], за потреби, здійснюється:	☐ПРООН ☒Постачальником/Особою, що подає пропозицію ☐Експедитором	
Точна адреса/точні адреси місця/місць доставки (якщо декілька, вкажіть всі)	Донецька область, м. Соледар, вул. Паркова, 3а	
Остання очікувана дата та термін поставки *(якщо строк поставки перевищує наведений в цьому рядку, ПРООН може відхилити пропозицію)*	Доставку необхідно здійснити впродовж 60 днів з дати підписання контракту.	
Графік поставки	☒Вимагається ☐Не вимагається	
Вимоги до упаковки	Упаковка повинна відповідати правилам для безпечного транспортування товарів	
Вид транспорту	☐ ПОВІТРЯНИЙ	☒ НАЗЕМНИЙ
	☐ МОРСЬКИЙ	☐ ІНШИЙ ВАРІАНТ *[будь ласка, вкажіть]*
Бажана валюта Цінової пропозиції[2]	☒Долари Сполучених Штатів Америки ☐Євро ☒Місцева валюта: UAH	
Податок на додану вартість на Цінову пропозицію[3]	☐ Цінова пропозиція повинна включати ПДВ та інші застосовні непрямі податки ☒ Цінова пропозиція не повинна включати ПДВ та інші застосовні непрямі податки	
Необхідне післяпродажне обслуговування	☒Офіційна гарантія не менше 12 місяців ☐Технічна підтримка ☐Надання обслуговуючого підрозділу у випадках вивезення для обслуговування/ремонту ☒ Інші варіанти Наявність офіційного гарантійного сервісу в Україні	
Кінцевий термін подання Цінової пропозиції	Час завершення робочого дня, *11.06.2020 та 23:59 за київським часом*	
Всі документи, в тому числі каталоги, інструкції та керівництва з експлуатації мають бути складені цією мовою	☒ Англійська ☒ Інші варіанти Українська / Російська	
	☒ Належним чином заповнені форми, як передбачено у Додатку 2 (Таблиці 1, 2, 3, 4) та у відповідності із переліком вимог у Додатку 1;	

[1] *Повинно бути прив'язане до обраних умов ІНКОТЕРМС.*

[2] *Місцеві постачальники повинні дотримуватися всіх застосовних законів щодо ведення бізнесу у іншій валюті. Якщо пропозиція наведена у іншій валюті, ніж заявлена у вимогах, така валюта конвертується у бажану валюту ПРООН виключно на основі операційного обмінного курсу ООН, що діє на момент видачі ПРООН Замовлення на придбання.*

[3] *Це повинно узгоджуватися з умовами ІНКОТЕРМС, які вимагаються згідно із цим ЗОЦП. Крім того, ситуація із звільненням від сплати ПДВ в різних країнах різна. Будь ласка, відмітьте, що застосовне до офісу/підрозділу ПРООН, яким необхідні відповідні товари.*

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Документи, які необхідно подати[4]	☒ Детальний опис та характеристики запропонованого транспортного засобу, із зазначенням моделі та виробника; ☐ Сертифікати якості (ISO і т.і.); ☒ Останнє свідоцтво про реєстрацію підприємства; ☒ Остання довідка/довідка про сплату податків, видана податковим органом країни; ☒ Дозвіл діяти в якості агента з продажу, виданий компанією виробником (якщо Постачальник не є виробником); ☒ Свідоцтво про ексклюзивну дистрибуцію в країні (якщо застосовне та якщо Постачальник не є виробником) (буде перевагою); ☒ Інші варіанти Мінімум 3 рекомендаційні листи від попередніх клієнтів
Строк дії Цінових пропозицій, починаючи з дати подання	☒ 60 днів ☐ 90 днів ☐ 120 днів За виключних обставин, ПРООН може звернутися до Постачальника із запитом про продовження строку дії цінової пропозиції на більший період часу, ніж початково вказаний у цьому ЗОЦП. Після цього особа, що подає Пропозицію, підтверджує таке продовження строку у письмовій формі, жодним чином при цьому не змінюючи Цінову пропозицію.
Часткові Цінові пропозиції	☒ Не дозволяються ☐ Дозволяються - *Пропозиції можуть бути надані на окремі ЛОТИ*
Умови оплати[5]	☒ 100% після завершення поставки товарів ☐ Інші варіанти
Критерії оцінки *[перевірте всі застосовні]*	☒ Відповідність технічним вимогам/повне дотримання вимог та найнижча ціна[6] ☒ Повне прийняття ЗП/Загальних положень та умов контрактів *[це обов'язковий критерій, який не можна видаляти, незалежно від характеру необхідних послуг]* ☒ Інші варіанти Надіслані пропозиції будуть розглянуті на основі "Pass" або "Fail" для визначення відповідності наведеним нижче критеріям / вимогам: **Адміністративні вимоги:** ✓ Пропозиції мають бути подані у встановлений термін ✓ Пропозиції повинні відповідати необхідному строку дії пропозиції ✓ Пропозиції були підписані належним органом ✓ Пропозиції включають запитувану документацію компанії /

[4] *Перші 2 пункти в цьому переліку обов'язкові для поставки імпортованих товарів*

[5] *ПРООН віддає перевагу тому, аби не сплачувати аванс після підписання контракту. Якщо постачальник наполягає на авансовій оплаті, вона обмежується виключно сумою, яка складає до 20% від зазначеної загальної ціни. Для авансової оплати більшої частки або суми у 30 000 доларів США чи вище, ПРООН вимагає подання постачальником банківської гарантії або банківського чеку з виплатою ПРООН на таку ж суму, як авансовий платіж, зроблений ПРООН на користь постачальника.*

[6] *ПРООН зберігає за собою право не укладати контракт з компанією, в пропозиції якої міститься найнижча ціна, якщо встановлено, що друга пропозиція із найнижчою ціною серед тих пропозицій, що відповідають заявленим вимогам, є значно кращою, а зазначена в ній ціна вище найнижчої ціни відповідної пропозиції не більше ніж на 10%, а також якщо ця різниця в ціні може бути в достатньому обсязі перекрита за рахунок бюджету. Термін «значно краща», який використовується в цьому положенні, означає пропозиції, які перевершують попередньо визначені вимоги, встановлені у специфікації.*

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

	організації, як зазначено вище у розділі «Документи для подання» **Технічні вимоги:** ✓ Офіційно зареєстрована компанія/організація; ✓ Мінімум 3 роки професійного досвіду в сфері постачання аналогічних продуктів; ✓ Компанія офіційний дилер/авторизований продавець, ✓ Прийняття гарантії та післяпродажних вимог; ✓ Виконання/Строк постачання: Постачання має здійснюватися протягом 60 днів від дати підписання контракту; ✓ Технічна відповідність до вимог у специфікації/технічному завданні; ✓ Мінімум 3 позитивних рекомендаційних листи від попередніх клієнтів по аналогічних проектах.
ПРООН укладає контракт:	☒ Тільки з одним постачальником ☐ З одним або більше Постачальників, в залежності від наступних факторів: ✓ *Відповідно до кожного ЛОТу* ✓ *Загальне поєднання найнижчих цін на всі лоти, засноване на різних комбінаціях договорів про присудження* ✓ *Незалежно від спроможності від виконання робіт по більше ніж одному Лоту, ПРООН може на свій власний розсуд присудити контракт іншій стороні з метою зменшення ризиків;* ✓ *Якщо учасник тендеру надає пропозицію на більше ніж 1 ЛОТ, ПРООН залишає право на запит додаткової інформації, що підтверджує спроможність постачання товарів за обома лотами.*
Тип Контракту до підписання	☒ Замовлення на придбання ☒ Інший тип/типи Контракту Договір на надання Товарів або Послуг
Особливі умови Контракту	☒ Анулювання ЗП/Контракту, якщо поставка/виконання затримується на 30 днів ☒ Інші варіанти Неустойка: до 0,1% від загальної суми контракту за кожен день затримки може бути застосовано на розсуд ПРООН
Умови здійснення платежу	☒ Приймання товарів у письмовій формі на основі повної відповідності вимогам ЗОЦП ☒ Інші варіанти: Взаємне письмове прийняття товарів / послуг на основі повної відповідності вимогам RFQ. При наданні оригіналів рахунку-фактури, акта приймання та податкової накладної (якщо застосовується).
Додатки до цього ЗОЦП[7]	☒ Специфікації необхідних товарів (Додаток 1) ☒ Форма подання Цінової пропозиції (Додаток 2) ☒ Загальні положення та умови / Особливі умови (Додаток 3) https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html ☒ Інші додатки Договір на надання Товарів або Послуг Неприйняття Загальних положень та умов (GTC) є підставою для дискваліфікації з цього процесу закупівлі.
Контактна особа для направлення запитів	*Відділ закупівель* *ПРООН Україна* *procurement.rpp.ua@undp.org*

[7] *У тих випадках, коли інформація доступна в Інтернеті, можна просто надати URL для цієї інформації.*

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

(тільки письмові запити)[8]	Будь-яка затримка із відповіддю з боку ПРООН не повинна використовуватися як причина для продовження граничного строку подання, за виключенням тих випадків, коли ПРООН вирішує, що таке продовження необхідне, та повідомляє новий кінцевий термін особам, що подали Пропозиції.

Пропоновані товари розглядаються з урахуванням повноти цінової пропозиції та дотримання в ній мінімальних вимог специфікації, описаних вище, а також вимог всіх інших додатків, в яких наводяться деталі потреб ПРООН.

Обирається та цінова пропозиція, яка відповідає всім специфікаціям та вимогам, в якій пропонується найнижча ціна, а також яка задовольняє всім критеріям оцінки. Будь-яка пропозиція, яка не відповідає вимогам, відхиляється.

ПРООН перераховує будь-яку невідповідність між ціною за одиницю та загальною ціною (ціна, яка отримується шляхом множення ціни за одиницю на кількість одиниць). Переважне значення має ціна за одиницю, а загальна ціна виправляється. Якщо постачальник не приймає остаточну ціну з урахуванням здійсненого ПРООН перерахунку та виправлення помилок, його цінова пропозиція відхиляється.

Після того, як ПРООН визначила пропозицію із найнижчою ціною, ПРООН лишає за собою право укласти контракт виключно на основі цін на товари в тому випадку, якщо вартість транспортування (фрахт та страхування) виявляється вищою, ніж вартість за оцінками ПРООН в разі надання відповідних послуг експедитором та страхувальником ПРООН.

Після отримання цінової пропозиції та в будь-який момент протягом строку її дії ПРООН не приймає жодних змін ціни внаслідок ескалації, інфляції, коливання курсів обміну валют або будь-яких інших ринкових факторів. ПРООН зберігає за собою право змінити (збільшити або зменшити) кількість товарів та/або послуг на момент укладання Контракту або Замовлення на придбання максимум до 25% (двадцяти п'яти відсотків) від загальної пропозиції, без будь-яких змін в ціні за одиницю товарів/послуг або інших положень та умов.

Будь-яке Замовлення на придбання, яке видається в результаті цього ЗОЦП, підпадає під дію Загальних положень та умов, що додаються. Проста дія із подання цінової пропозиції передбачає, що постачальник приймає без жодних питань Загальні положення та умови ПРООН, що додаються до цього документу як Додаток 3.

ПРООН не зобов'язана приймати жодну цінову пропозицію, укладати контракт/Замовлення на придбання, а також нести відповідальність за будь-які витрати, пов'язані із підготовкою та поданням цінової пропозиції Постачальником послуг, незалежно від результату та способу проведення процесу відбору.

Будь ласка, візьміть до уваги, що процедура ПРООН для подання протестів постачальниками передбачена для надання можливості оскарження тим особам або фірмам, з якими не уклали замовлення на придбання або контракт в процесі закупівлі на конкурентних засадах. **У випадку, якщо Ви** вважаєте, що до Вас поставились несправедливо, за наступним посиланням ви можете знайти детальну інформацію стосовно процедур, передбачених для подання протестів постачальниками: http://www.undp.org/procurement/protest.shtml .

[8] *Цю контактну особу та адресу офіційно визначає ПРООН. Якщо запити направляються іншій особі (іншим особам) або на іншу адресу (інші адреси), навіть співробітників ПРООН, ПРООН не зобов'язана надавати відповідь, а також не може підтвердити отримання цих запитів.*

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

ПРООН закликає кожного потенційного Постачальника запобігати конфліктам інтересів та уникати їх, повідомляючи ПРООН, якщо Ви (або будь-хто із афілійованих з Вами осіб чи співробітників) брали участь у підготовці вимог, розробки, оцінки вартості та іншої інформації, що використовується в цьому ЗОЦП.

ПРООН реалізує політику нульової толерантності щодо шахрайства та інших заборонених практик та прагне виявляти та врегульовувати всі подібні акти та практики по відношенню до ПРООН, а також до третіх сторін, які беруть участь у діяльності ПРООН. ПРООН очікує, що її постачальники будуть дотримуватись Кодексу поведінки Постачальників ООН, який можна знайти за цим посиланням: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

Дякуємо Вам та очікуємо отримання Вашої цінової пропозиції.

З повагою,

Sukhrob Kakharov

Сухроб Кахаров
Менеджер з операційної діяльності
28.05.2020

A.D.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Уважаемые партнеры!

Представительство ООН в Украине информирует Вас, что приобретение товаров и услуг, объявленных в тендере 54-2020-UNDP-UKR-RFQ-RPP производиться в рамках выполнения проекта международной технической помощи.

Согласно положениям Налогового Кодекса Украины (п. 197.11) предусмотрено освобождение от налогообложения НДС операций, которые финансируются за счет материально-технической помощи.

Порядок получения права на освобождение от налогообложения операций, которые производятся в рамках проектов международной технической помощи регламентируется постановлением Кабинета Министров Украины от 15 февраля 2002 года №153.

В случае наличия права на применение этой НДСной льготы на дату получения аванса от ПРООН вы должны составить и зарегистрировать в ЕРНН налоговую накладную (далее — НН), которая заполняется следующим образом:

- в графе «Складена на операції, звільнені від оподаткування» верхней левой части делается пометка «Без ПДВ»;
- в раздел А табличной части НН (строки I - X) вносятся обобщающие данные по операциям, на которые складывается такая НН, а именно: в строке I указывается общая сумма средств, подлежащих уплате с учетом НДС; в строке IX — общий объем поставки товаров/услуг. Строки II - VIII раздела А не заполняются;
- в графе 2 раздела В указывается номенклатура услуг поставщика (продавца);
- в графа 3.3 раздела В — код услуги согласно ГКПУ. Графа 3.3 заполняются на всех этапах поставки услуг.
- в графе 4 и 5 — единица измерения услуг;
- в графе 6 — количество (объем) поставки услуг;
- в графе 7 — цена поставки единицы услуги без учета НДС;
- в графе 8 — указывается код ставки НДС 903;
- в графе 9 — код льготы согласно Справочнику других налоговых льгот налоговых льгот, утвержденному ГФС по состоянию на дату составления НН — «14060523».
- в графе 10 — объем поставки без учета НДС (сумма аванса).

Детально — в материалах «Налоговая накладная – 2017: порядок заполнения» и «Новая налоговая накладная в образцах».

Что касается налогового кредита с НДС по покупкам материалов для выполнения соответствующих строительных работ, то здесь правила его компенсации, предусмотренные п. 198.5 НКУ, не действуют. Ведь согласно п. 198.5 НКУ на операции по поставке товаров и услуг, освобождение от налогообложения НДС которых предусмотрено п. 197.11 НКУ, правила начисления налоговых обязательств не распространяются.

Это значит, что в ходе использования материалов, которые покупались с НДС, для выполнения данных работ налоговый кредит компенсировать не нужно, соответственно не нужно и начислять для этого налоговые обязательства.

Исходя из вышесказанного, просим Вас формировать Ваши тендерные заявки/счета на оплату без НДС учитывая положения украинского законодательства, изложенного в перечисленных нормативных актах.

В случае возникновения дополнительных вопросов просим Вас обращаться в отделения Государственной Фискальной Службы Украины по месту регистрации Вашего предприятия для получения дополнительной консультации в рамках статьи 52 Налогового Кодекса Украины.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Додаток 1

ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ

Назва проекту: Програма ООН із відновлення та розбудови миру, компонент Місцеве самоврядування та реформа з децентралізації влади
Опис завдання: Придбання автомобіля типу вантажопасажирський фургон для надання соціальних послуг (Мобільний Центр соціальний послуг).
Замовник: Програма ООН з відновлення та розбудови миру
Отримувач: Соледарська міська рада
Очікувана дата початку: Червень 2020
Тривалість контракту: 4,5 місяці
Країна/ місце роботи: Україна, контрольована Урядом територія Донецької області.

1. КОНТЕКСТ

Програма розвитку ООН (ПРООН) активно працює на сході України протягом останнього десятиліття, зосереджуючи увагу на розвитку громад та громадянського суспільства та захисті навколишнього середовища.
Починаючи з 2015 року, на запит уряду України, ПРООН розпочала роботу над вирішенням проблем, пов'язаних із конфліктами, шляхом раннього залучення, встановлення партнерських відносин в рамках реалізації Програми ООН із відновлення та розбудови миру (UN RPP). UN RPP – це рамкова програма, що фінансується за рахунок донорів, спільно впроваджується чотирма агенціями-партнерами ООН: ПРООН, Жінки ООН, ФАО та ЮНФПА у співпраці з урядом України.
UN RPP була розроблена з метою реагування на причини та наслідки конфлікту та їх пом'якшення. Вона є невід'ємною складовою Загальнодержавної Програми ПРООН і, таким чином, повністю узгоджується з Рамковою угодою партнерства ООН. Вона тісно пов'язана з програмою «Демократичне управління та реформи», що діє на національному рівні та в усіх регіонах України.
Імплементація UN RPP відбувається за такими ключовими компонентами Програми, які відображають пріоритетні потреби регіону:
Компонент 1: Відновлення економіки та відбудова критичної інфраструктури
Компонент 2: Місцеве самоврядування та реформа децентралізації влади в Україні
Компонент 3: Громадська безпека та соціальна згуртованість.
Програма працює на основі механізму об'єднаного фінансування дотримується багатосекторного програмного підходу та впроваджується з використанням методології, акцентованої на розвитку території, що використовує єдину універсальну структуру для 12 проектів, що фінансуються 12 міжнародними партнерами.
У жовтні 2018 року чотири агенції ООН (ПРООН, ООН Жінки, Продовольча та сільськогосподарська організація ООН і Фонд ООН у галузі народонаселення) підписали новий спільний проектний документ, що фінансується ЄС. Загальна мета проекту - відновити ефективне управління та сприяти примиренню в постраждалих від кризи громадах Донецької та Луганської областей України, підвищуючи таким чином довіру та легітимність органів місцевого самоврядування у контрольованих урядом районах областей. Це сприятиме зміцненню миру та допоможе запобігти подальшій ескалації конфлікту в Україні через ефективну та відповідальну децентралізацію, ґендерно-орієнтоване планування відновлення та рівний доступ до послуг, а також підвищену безпеку громад та соціальну згуртованість.
Ці зусилля будуть досягнуті шляхом досягнення наступних конкретних цілей:
1. Посилення місцевого потенціалу для ґендерно-відповідальної децентралізації та адміністративних реформ для покращення управління, місцевого розвитку та надання послуг.
2. Стимулювання зайнятості та економічне зростання шляхом надання допомоги мікро-, малим- та середнім підприємствам (ММСП) через послуги з розвитку бізнесу, орієнтовані на попит, та професійне навчання.
3. Посилити соціальну згуртованість та примирення шляхом просування громадських ініціатив.
4. Підтримка секторальних та структурних змін у сфері охорони здоров'я, освіти та критичної громадської

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

інфраструктури з метою пом'якшення прямих наслідків конфлікту.
В ході децентралізації повноваження з надання соціальних послуг населенню передають з центрального рівня на місцевий– об'єднаним територіальним громадам. Такі повноваження визначаються Законом України «Про соціальні послуги» як власні повноваження громад. Тож з початку 2020 року змінюється розподіл повноважень центральних та місцевих органів влади, а також встановлюється нова система соціальних послуг, склад її учасників, етапи визначення потреб, планування, організації та фінансування соціальної сфери. Процес передачі повноважень з надання соціальних послуг на місця є складним та довготривалим, у громад виникає безліч запитань і труднощів. Щоб реалізувати їх, в громаді мають бути створені відповідний орган управління та велика кількість спеціалізованих соціальних служб.

Найбільш вразливими верствами населення в громаді є люди похилого віку. Обслуговування одиноких та непрацездатних громадян вимагає значних затрат та покращення якості. Тому актуальним є пошук нових форм роботи, які дозволять не тільки зменшити витрати, але і значно підвищити якість та кількість послуг наблизивши їх до населення. Саме тому ПРООН планує підтримати створення в Соледарській ОТГ мобільної мультидисциплінарної команди по обслуговуванню на дому одиноких непрацездатних громадян. Створення такої служби дозволить не тільки наблизити послуги до мешканців, які потребують сторонньої допомоги у віддалених сільських районах та поблизу лінії зіткнення, але і розширити спектр цих послуг. Також це дозволить започаткувати нові послуги, а саме перукарські та медичні послуги, послуги з мілкого ремонту одягу, ремонту приміщень та прибирання прибудинкових територій, прибирання приміщень, обрізку дерев, заготівля дров тощо. Для цього заплановано закупівлю нового автомобіля типу вантажопасажирського фургону та обладнання його необхідним інвентарем для використання в якості Мобільного офісу надання соціальних послуг на дому у кількості 1 (одна) одиниця, який буде курсувати до віддалених населених пунктів Соледарської ОТГ Донецької області. Вантажопасажирський автомобіль повинен відповідати вимогам, що передбачено технічними характеристиками заводу виробника, мати відповідні документи та гарантійний супровід, на протязі періоду, визначеного виробником.
Автомобіль повинен бути розмитненим та підготовленим до експлуатації відповідно до стандартів України.

2. Обсяг робіт

Продаж нового автомобіля типу вантажопасажирського фургону, що не був в експлуатації в кількості – 1 (один) для Соледарської міської ради.

Автомобіль повинен відповідати технічним характеристикам, що наведено в таблиці 1.

Таблиця 1.

3. **Основні характеристики автомобіля**:

Загальні характеристики		
1	Модель автомобіля (або еквівалент)	Hyundai H350, Ford V363 MCA Combi (або еквівалент)
2	Рік випуску	Не раніше 2018
3	Стан автомобіля	новий
4	**Тип автомобілю**	**Вантажопасажирський фургон**
5	**Гарантія (мінімум)**	**2 роки/100 000 км**
6	Кількість місць для сидіння	(5+1)
7	**Габарити (мм)**	
7.1	Колісна база , мінімальна	3 435
7.2	Загальна довжина	5500-6000
7.3	Ширина /з дзеркалами	2400-2500
7.4	Кліренс мінімальний (	160
8	**Вагові характеристики (кг) не**	
8.1	Повна маса не більше	3500
9	**Двигун:**	

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

9.1	Двигун об'ємом, см3, не нижче	1995-2500
9.2	Макс. потужність к.с. не менше	130
9.3	Тип двигуна	дизельний
9.4	Кількість циліндрів, тип	4, рядне
9.5	Екологічний стандарт, не нижче	Євро-5
9.8	Система очищення вихлопних газів, бажано	Сажовий фільтр
10	**Паливний бак**, л, не менше	70
10.1	Матеріал паливного баку	пластик
12	**Зчеплення (бажано)**	Однодискове з вакуумним підсилювачем
13	**Коробка передач**	6+1
15	**Задні колеса (**бажано)	одинарні
16	**Система гальм**	
16.1	Робоча, бажано	Гідр. з вакуумним підсилювачем
16.3	Передні гальма/ Задні гальма (бажано)	Дискові/ Дискові
17	**Колеса**	
17.1	Шини передні/задні	235/65 R16 C – 8PR (безкамерні)
17.2	Запасне колесо	стандартне
18	**Електрообладнання**	
18.1	Акумулятор	100A
19	**Вантажний відсік,** не менше (V=m3)	7.5
19.1	Висота ,мм, не менше	1956 мм,
19.2	Ширина, мм, не менше	1700
19.3	Довжина, мм, не менше	2400 мм
20	**Комплектація:**	
20.1	Система динамічного контролю (VDC) **або еквівалент**	До системи (VDC) повинні входити наступні системи безпеки: EBD (розподіл гальмівного зусилля), ABS (антиблокувальна гальмівна система), TCS (система контролю тяги), ESC (система курсової стійкості), HBA (допоміжна система гальмування), HAC (система допомоги при підйомі вгору), ROM (система допомоги від перекидання), EDC (система запобігання буксуванню при гальмуванні двигуном).
20.2	Передній та задній стабілізатори поперечної стійкості	+
20.3	Незалежна передня підвіска	+
20.4	Подушка безпеки для водія	+
20.5	Електросклопідіймачі	+
20.6	Задня протитуманна фара	+
20.7	Світлодіодні денні ходові вогні	+
20.8	Мультикермо	+

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

20.10	Посилений антикорозійний захист	+
20.12	Центральний замок	+
20.13	Магнітола с CD, MP3, USB	+
21	**ІНТЕР'ЄР**	
21.1	Розетка 12V на передній консолі	+
21.2	Облицювання сидінь: комбінована (тканина-шкіра) (бажано)	+
21.3	Сонцезахисні козирки	+
~~21.4~~	Крюки для кріплення вантажу в підлозі вантажного відсіку	~~+~~
22	**Безпека:**	
22.1	Пасажирські сидіння обладнані ременями безпеки	+
23	**Опалення:**	
23.1	Автомобільний опалювач	+
24	**Стандартна комплектація**	
24.1	Домкрат та ключ для коліс	+
25	**Додаткова комплектація**	
25.1	**Аптечка згідно з ДСТУ 3961-2000**	**+**
25.2	**вогнегасник порошковий ВП-1 або аналог**	+
25.3	**Знак аварійної зупинки**	+
25.4	**Трос для буксирування BELAUTO BT65-6 лента 6,5 т 6 м або аналог**	+

Загальні фото автомобіля





DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D



4. Кваліфікаційні вимоги до успішного постачальника

- Компанія з чинною реєстрацією (для українських компаній реєстрація повинна бути отримана на підконтрольній уряду України території).
- Компанія є офіційним дилером виробника(постачальника) автомобілів
- Досвід в постачанні аналогічних ТЗ не менше 3-х років.

5. Гарантійні умови

Термін гарантійної експлуатації автомобіля починається з дати передачі виробу замовнику за Актом приймання-передачі.

Гарантії на шини, акумуляторні батареї, електроприлади та інші технічні засоби, якими комплектується автомобіль, надаються відповідним заводом-виробником, згідно із затвердженими для них стандартами і технічними умовами.

Необхідна наявність офіційного сервісу в Україні. Постачальник зобов'язаний вказати адреси Станції гарантійного обслуговування на території Донецької та сусідньої областей.

6. Строк постачання

Доставка має бути здійснена впродовж 60 календарних днів від дати підписання контракту.

7. Адреса доставки

Доставка здійснюється на адресу: Донецька область, м. Соледар, вул. Паркова, 3а

8. Цінова пропозиція та графік платежів

- Ціна договору повинна залишатися твердою на період дії договору.
- Претенденти повинні включити всі витрати, пов'язані з підготовкою та транспортуванням автомобіля та його до комплектацію в свою цінову пропозицію.
- Платежі повинні здійснюватися в такий спосіб:

  100% загальної суми договору будуть виплачені після підписання двостороннього Акту приймання - передачі.

9. Процес відбору

Претенденти повинні надати детальну інформацію про:

7.1 Інформацію про компанію постачальника автомобілів. Реєстраційні документи.;
7.2 Лист зацікавленості для участі в тендері;
7.3 Два рекомендаційні листи від попередніх клієнтів на постачання аналогічних товарів;

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Додаток 2

ФОРМА ПОДАННЯ ЦІНОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ ПОСТАЧАЛЬНИКА[9]
(Цю Форму необхідно подавати тільки на офіційному бланку Постачальника[10])

Ми, що нижче підписалися, повністю приймаємо Загальні положення та умови ПРООН та пропонуємо поставити перелічені нижче товари у відповідності до специфікації та вимог ПРООН згідно з цим ЗОЦП № 54-2020-UNDP-UKR-RFQ-RPP:

ТАБЛИЦЯ 1: ПРОФІЛЬ КОМПАНІЇ

ПРОФІЛЬ КОМПАНІЇ Постачальник повинен описати та пояснити як та чому він найкращій, хто може поставити необхідне ПРООН, заповнивши наступне:	
Повна реєстраційна назва	
Рік заснування	
Юридичний статус	У випадку консорціуму, надайте письмову згоду від кожного учасника
Юридична адреса	
Фактична адреса	
Банківська інформація	
Статус платника ПДВ	
Ім'я контактної особи	
Email контактної особи	
Телефон контактної особи	
Основна діяльність компанії	
Профіль – опис характеру бізнесу, галузі знань, ліцензій, сертифікатів, акредитацій (за наявності)	
Бізнес-ліцензії, реєстраційні документи, реєстрація в податковій службі	Зазначте номери (ЄДРПОУ, ІК и т.д.)
Інші сертифікати та акредитації	
Надайте контакти мінімум 3 попередніх партнерів для рекомендацій	Будь ласка, додайте підписані рекомендаційні листи

[9] *Ця форма виступає в якості орієнтира для Постачальника в ході підготовки цінової пропозиції та прайс-листа.*
[10] *На офіційному бланку повинна бути зазначена контактна інформація (адреси, адреса електронної пошти, номери телефону та факсу) в цілях перевірки*

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Компанія не знаходиться в списках Ради Безпеки ООН 1267/1989, Відділу закупівель ООН або іншого списку санкцій ООН.	Будь ласка, підтвердьте (Відповіді: Так, ми в списку / Ні, ми не в списку)

ТАБЛИЦЯ 2: Відповідність до специфікації

№	Технічні характеристики (не нижче ніж)		Відповідність (так/ні)	Запропонований бренд, модель та точні характеристики
1	Модель автомобіля (або еквівалент)	Hyundai H350, Ford V363 MCA Combi (або еквівалент)		
2	Рік випуску	Не раніше 2018		
3	Стан автомобіля	новий		
4	**Тип автомобілю**	**Вантажопасажирський фургон**		
5	**Гарантія (мінімум)**	**2 роки/100 000 км**		
6	Кількість місць для сидіння	5+1		
7	**Габарити (мм)**			
7.1	Колісна база , мінімальна	3 435		
7.2	Загальна довжина	5500-6000		
7.3	Ширина /з дзеркалами	2400-2500		
7.4	Кліренс мінімальний (	160		
8	**Вагові характеристики (кг) не**			
8.1	Повна маса не більше	3500		
9	**Двигун:**			
9.1	Двигун об'ємом, см3, не нижче	1995-2500		
9.2	Макс. потужність к.с. не менше	130		
9.3	Тип двигуна	дизельний		
9.4	Кількість циліндрів, тип	4, рядне		
9.5	Екологічний стандарт, не нижче	Євро-5		
9.6	Система очищення вихлопних газів, бажано	Сажовий фільтр		
10	**Паливний бак**, л, не менше	70		
10.1	Матеріал паливного баку	пластик		
11	**Зчеплення (бажано)**	Однодискове з вакуумним підсилювачем		
12	**Коробка передач**	6+1		

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

13	**Задні колеса (**бажано)	одинарні		
14	**Система гальм**			
14.1	Робоча, бажано	Гідр. з вакуумним підсилювачем		
14.2	Передні гальма/ Задні гальма (бажано)	Дискові/ Дискові		
15	**Колеса**			
15.1	Шини передні/задні	235/65 R16 C – 8PR (безкамерні)		
15.2	Запасне колесо	стандартне		
16	**Електрообладнання**			
16.1	Акумулятор	100А		
17	**Вантажний відсік,** не менше (V=m3)	7.5		
17.1	Висота ,мм, не менше	1956 мм,		
17.2	Ширина, мм, не менше	1700		
17.3	Довжина, мм, не менше	2400 мм		
18	**Комплектація:**			
18.1	Система динамічного контролю (VDC) **або еквівалент**	До системи (VDC) повинні входити наступні системи безпеки: EBD (розподіл гальмівного зусилля), ABS (антиблокувальна гальмівна система), TCS (система контролю тяги), ESC (система курсової стійкості), HBA (допоміжна система гальмування), HAC (система допомоги при підйомі вгору), ROM (система допомоги від перекидання), EDC (система запобігання буксуванню при гальмуванні двигуном).		
18.2	Передній та задній стабілізатори поперечної стійкості	+		
18.3	Незалежна передня підвіска	+		
18.4	Подушка безпеки для водія	+		
18.5	Електросклопідіймачі	+		
18.6	Задня протитуманна фара	+		
18.7	Світлодіодні денні ходові вогні	+		
18.8	Мультикермо	+		
18.9	Посилений антикорозійний захист	+		

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

18.10	Центральний замок	+		
18.11	Магнітола с CD, MP3, USB	+		
19	**ІНТЕР'ЄР**			
19.1	Розетка 12V на передній консолі	+		
19.2	Облицювання сидінь: комбінована (тканина-шкіра) (бажано)	+		
19.3	Сонцезахисні козирки	+		
19.4	Крюки для кріплення вантажу в підлозі вантажного відсіку	+		
20	**Безпека:**			
20.1	Пасажирські сидіння обладнані ременями безпеки	+		
21	**Опалення:**			
21.1	Автомобільний опалювач	+		
22	**Стандартна комплектація**			
22.1	Домкрат та ключ для коліс	+		
23	**Додаткова комплектація**			
23.1	**Аптечка згідно з ДСТУ 3961-2000**	**+**		
23.2	**вогнегасник порошковий ВП-1 або аналог**	+		
23.3	**Знак аварійної зупинки**	+		
23.4	**Трос для буксирування BELAUTO BT65-6 лента 6,5 т 6 м або аналог**	+		

ТАБЛИЦЯ 3: Пропозиція щодо поставки товарів у відповідності до технічних специфікацій та вимог

Номер пункту	Опис/специфікація товарів	Кількість	Ціна за одиницю без ПДВ (зазначте валюту)	Загальна ціна за пунктом без ПДВ (зазначте валюту)
1	**Автомобіль типу вантажопасажирський фургон** (зазначте виробника та модель)	1		
	Загальна ціна товарів[11] без ПДВ			

[11] *Встановлення цін на товари повинно узгоджуватись із вказаними у ЗОЦП умовами ІНКОТЕРМС.*

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

	Додатково: Витрати на транспортування (якщо застосовується)	
	Загальна остаточна та повна Цінова пропозиція без ПДВ	

ТАБЛИЦЯ 4: Пропозиція щодо виконання інших умов та супутніх вимог

Інша інформація щодо нашої Цінової пропозиції:	**Ваші відповіді**		
	Так, ми виконаємо	***Ні, ми не можемо виконати***	***Якщо ви не можете виконати, будь ласка, вкажіть альтернативну пропозицію***
Строк поставки (Поставка повинна бути виконана впродовж 60 днів від дати підписання Контракту)			
Відповідність до технічних вимог			
Адреса поставки: Донецька область, м. Соледар, вул. Паркова, 3а			
Товар відповідає необхідним стандартам якості			
Гарантія та вимоги щодо післяпродажного обслуговування: Мінімум 1 рік офіційної гарантії			
Наявність офіційного сервісу в Україні			
Строк дії Цінової пропозиції (мін. 60 днів)			
Всі положення Загальних положень та умов ПРООН https://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html			
Інші вимоги *[будь ласка, вкажіть]*			

Вся інша інформація, яку ми не надали автоматично, передбачає повне дотримання вимог, положень та умов цього ЗОЦП.

[Ім'я та підпис уповноваженої особи Постачальника]
[Посада]
[Дата]

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Empowered lives. Resilient nations. **Договір на надання Товарів та/або Послуг між Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй та _____**	*Empowered lives. Resilient nations.* **Contract for Goods and/or Services Between the United Nations Development Programme and _____**
1. Країна, у якій будуть постачатись Товари та/або надаватись Послуги: Україна	1. **Country Where Goods Will be Delivered and/or Services Will be Provided**:Ukraine
2. **ПРООН** [ ] Запит цін [X] Запит пропозиції [ ] Запрошення на участь у конкурсі [ ] укладення прямих договорів Номер та дата:	2. **UNDP** [ ] Request for Quotation [X] Request for Proposal [ ] Invitation to Bid [ ] direct contracting Number and Date:
3. **Посилання на номер договору (напр., номер присудження договору):**	3. **Contract Reference (e.g. Contract Award Number)**:
4. **Довгострокова угода**: Ні	4. **Long Term Agreement**: No
5. **Предмет Договору**: [ ] товари [X] послуги [ ] товари *та* послуги	5. **Subject Matter of the Contract**: [ ] goods [X] services [ ] goods *and* services
6. **Тип Послуг:**	6. **Type of Services:**
7. **Дата початку Договору**: / 8. **Дата завершення Договору**:	7. **Contract Starting Date**: / 8. **Contract Ending Date**:
9. **Загальна сума Договору**: 9a. **Передплата**: Не застосовується	9. **Total Contract Amount**: 9a. **Advance Payment**: Not applicable
10. **Загальна вартість Товарів та/або Послуг:** [ ] **менше 50 000 дол. США (лише Послуги)** – застосовуються Загальні умови ПРООН для базових (незначних) договорів [ ] **менше 50 000 дол. США (Товари *або* Товари та Послуги)** – застосовуються Загальні умови ПРООН для договорів [ ] **50 000 дол. США або більше (Товари *та/або* Послуги)** – застосовуються Загальні умови ПРООН для договорів	10. **Total Value of Goods and/or Services**: [ ] **below US$50,000 (Services only)** – UNDP General Terms and Conditions for Institutional (de minimis) Contracts apply [ ] **below US$50,000 (Goods *or* Goods and Services)** – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply [ ] **equal to or above US$50,000 (Goods *and/or* Services)** – UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply
11. **Метод оплати:** [X] тверда (фіксована) ціна [ ] відшкодування витрат	11. **Payment Method:** [X] fixed price [ ] cost reimbursement
12. **Назва(Ім'я) Підрядника**:	12. **Contractor's Name**:
13. **Ім'я контактної особи Підрядника**: Посада: керівник Адреса: Номер телефону:	13. **Contractor's Contact Person's Name**: Title Address: Telephone number:

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Факс: Email:	Fax: Email:
14. Ім'я контактної особи ПРООН: Посада: Адреса: Тел.: Email:	14. **UNDP Contact Person's Name**: Title: Address: Telephone number Email:
15. **Банківський рахунок Підрядника, на який будуть перераховуватись платежі:** Отримувач: Назва рахунку: Номер рахунку: Назва банку: МФО ЄДРПОУ	15. **Contractor's Bank Account to which payments will be transferred**: Beneficiary: Account name: Account number: Bank name: Bank address: MFO EDRPOU
Даний Договір складається з наступних документів, які, у разі виникнення конфлікту між ними, мають перевагу один перед одним у наступному порядку: 1. Дана лицьова сторінка («Лицьова сторінка»). 2. Загальні умови ПРООН для договорів – Додаток 1 3. Технічне завдання (ТЗ) - Додаток 2 4. Графік надання послуг, що включають опис послуг, результати надання товарів та/або послуг, планові показники, терміни, графік здійснення платежів, та загальну суму договору – Додаток 3. 5. Технічна та Фінансова пропозиції Підрядника від _____; причому ці документи не додаються, але відомі Сторонам і знаходяться у їх розпорядженні, і є невід'ємною частиною цього Договору. 6. Реалізація даного Контракту відбувається в рамках виконання проекту міжнародної технічної допомоги між Урядом України та відповідними Донорами та Виконавцем та, згідно з умовами пункту 197.11 Податкового Кодексу України, операції звільнені від ПДВ. Все вищезазначене, включене до цього документу за допомогою посилання, містить увесь обсяг домовленостей («Договір») між Сторонами, при цьому усі інші переговори та/або угоди, незалежно від того, виконані вони в усній або ж у письмовій формі, що відносяться до предмету даного Договору, втрачають силу.	This Contract consists of the following documents, which in case of conflict shall take precedence over one another in the following order: 1. This face sheet ("Face Sheet"). 2. UNDP General Terms and Conditions for Contracts – Annex 1 3. Terms of Reference (TOR) – Annex 2 4. Schedule of Services provision, incorporating the description of services, deliverables and performance targets, time frames, schedule of payments, and total contract amount – Annex 3 5. The Contractor's Technical Proposal and Financial Proposal, dated _____; these documents not attached hereto but known to and in the possession of the Parties, and forming an integral part of this Contract. 6. This Contract implementation is conducted within the framework of the of international technical assistance project between the Government of Ukraine and the relevant Donors and the Executor and is concluded without VAT, in accordance with paragraph 197.11 of the Tax Code of Ukraine. All the above, hereby incorporated by reference, shall form the entire agreement between the Parties (the "Contract"), superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Даний Договір вступає в силу з дня проставлення належним чином уповноваженими представниками Сторін останнього підпису на Лицьовій сторінці і припиняє свою дію в Дату завершення Договору, яка зазначена на Лицьовій сторінці. Внесення змін та/або доповнень до даного Договору можливе лише у разі оформлення належним чином уповноваженими представниками Сторін письмової угоди. **НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО,** нижчепідписані, належним чином уповноважені на це представники Сторін, підписали цю Угоду від імені Сторін у місці та в день, що вказані нижче	This Contract shall enter into force on the date of the last signature of the Face Sheet by the duly authorized representatives of the Parties, and terminate on the Contract Ending Date indicated on the Face Sheet. This Contract may be amended only by written agreement between the duly authorized representatives of the Parties. **IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized thereto, have on behalf of the Parties hereto signed this Contract at the place and on the day set forth below.

Від імені Підрядника / For the Contractor		**Від імені ПРООН / For UNDP**	
Підпис / Signature:		Підпис / Signature:	
Ім'я / Name:		Ім'я / Name:	
Посада / Title:		Посада / Title:	
Дата / Date:		Дата / Date:	

UNDP General Conditions for Contracts / Загальні умови ПРООН для договорів

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ДЛЯ БАЗОВИХ (НЕЗНАЧНИХ) ДОГОВОРІВ (ДЛЯ ДОГОВОРІВ НА СУМУ МЕНШЕ 50000 ДОЛ. США)	**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR INSTITUTIONALS (DE MINIMIS) CONTRACTS (FOR CONTRACTS LESS THAN US $50,000)**
Даний Договір укладено між Програмою розвитку Організації Об'єднаних Націй, допоміжним органом Організації Об'єднаних Націй, заснованим Генеральною асамблеєю Організації Об'єднаних Націй (далі - «ПРООН»), з однієї сторони, та компанією/підприємством або організацією, зазначеною на Лицьовій сторінці цього Договору (далі - «Підрядник»), з іншої сторони.	This Contract is between the United Nations Development Programme, a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly of the United Nations (hereinafter "UNDP"), on the one hand, and a company or organization indicated in the Face Sheet of this Contract (hereinafter the "Contractor"), on the other hand.
1. ПРАВОВИЙ СТАТУС СТОРІН: ПРООН та Підрядник далі іменуються як «Сторона» або, спільно «Сторони» за даним Договором, та: **1.1** У відповідності, серед іншого, Статуту Організації Об'єднаних Націй та Конвенції про Привілеї та Імунітети Організації Об'єднаних Націй, Організація Об'єднаних Націй, включаючи її допоміжні органи, має повну правосуб'єктність та користується такими привілеями та імунітетами, які необхідні для незалежної реалізації її цілей. **1.2** Підрядник повинен мати правовий статус незалежного підрядника *по відношенню до* ПРООН і ніщо з того, що викладено у Договорі або має до нього відношення, не може вважатись	**1. LEGAL STATUS OF THE PARTIES:** UNDP and the Contractor shall be referred to as a "Party" or, collectively, "Parties" hereunder, and: **1.1** Pursuant, inter alia, to the Charter of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the United Nations, including its subsidiary organs, has full juridical personality and enjoys such privileges and immunities as are necessary for the independent fulfillment of its purposes. **1.2** The Contractor shall have the legal status of an independent contractor *vis-à-vis* UNDP, and nothing contained in or relating to the Contract shall be construed as establishing or creating between the

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

встановленням або створенням між Сторонами взаємовідносин на рівні роботодавця і робітника або принципала і агента. Посадові особи, представники, співробітники або субпідрядники кожної з Сторін не повинні у всіх відношеннях вважатись співробітниками або агентами іншої сторони, при цьому кожна Сторона буде нести особисту відповідальність за усі претензії, що витікають з або пов'язані із наймом таких фізичних або юридичних осіб.	Parties the relationship of employer and employee or of principal and agent. The officials, representatives, employees, or subcontractors of each of the Parties shall not be considered in any respect as being the employees or agents of the other Party, and each Party shall be solely responsible for all claims arising out of or relating to its engagement of such persons or entities.
2. **ОБОВ'ЯЗКИ ПІДРЯДНИКА**: **2.1** Підрядник повинен надати послуги, зазначені у Технічному завданні та Графіку платежів (далі - «Послуги»), з належною відповідальністю та ефективністю, а також у відповідності до цього Договору. Підрядник також повинен надати усю технічну та адміністративну підтримку, яка необхідна для забезпечення своєчасного та задовільного надання Послуг. **2.2** Підрядник засвідчує та гарантує достовірність усієї інформації або відомостей, які він надає ПРООН для цілей укладення цього Договору, а також якість вихідних результатів та звітів, передбачених даним Договором, з дотриманням найвищих галузевих та професійних стандартів. **2.3** Усі строки, вказані у цьому Договорі, вважаються суттєво важливими для здійснення надання Послуг.	**2. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR:** **2.1** The Contractor shall perform and complete the services described in the Terms of Reference and Schedule of Payments (hereinafter the "Services"), with due diligence and efficiency, and in accordance with this Contract. The Contractor shall also provide all technical and administrative support needed in order to ensure the timely and satisfactory performance of the Services. **2.2** The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the deliverables and reports foreseen under this Contract, in accordance with the highest industry and professional standards. **2.3** All time limits contained in this Contract shall be deemed to be of the essence in respect of the performance of the provision of the Services.
3. **ДОВГОСТРОКОВА УГОДА:** Якщо ПРООН залучає Підрядника на основі довгострокової угоди («ДСУ»), що вказана на Лицьовій сторінці цього Договору, застосовуються наступні умови: **3.1** ПРООН не надає жодних гарантій щодо замовлення будь-якої кількості або обсягів Послуг протягом терміну дії ДГУ. **3.2** Будь-який структурний підрозділ ПРООН, включаючи, серед іншого, Штаб-квартиру, Національний офіс або Регіональний центр, а також будь-яка організація структури ООН, може отримувати вигоду від угоди про надання послуг і замовляти у Підрядника Послуги за цим Договором. **3.3** Підрядник зобов'язується надати Послуги на умовах та у терміни, що визначені ПРООН і вказані у Замовленні на купівлю, яке регулюється положеннями та умовами цього Договору. Для уникнення сумнівів, ПРООН не набуває жодних правових зобов'язань по відношенню до Підрядника до факту та моменту випуску	**3. LONG TERM AGREEMENT:** If the Contractor is engaged by UNDP on the basis of a long-term agreement ("LTA") as indicated in the Face Sheet of this Contract, the following conditions shall apply: **3.1** UNDP does not warrant that any quantity of Services shall be ordered during the term of the LTA. **3.2** Any UNDP business unit, including, but not limited to, a Headquarters unit, a Country Office or a Regional Centre, as well as any United Nations entity, may benefit from the retainer and order Services from the Contractor hereunder. **3.3** The Contractor shall provide the Services, as and when requested by UNDP and reflected in a purchase order, which shall be subject to the terms and conditions stipulated in this Contract. For the avoidance of doubt, UNDP shall acquire no legal obligations towards the Contractor unless and until a purchase order is issued.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

замовлення на купівлю. **3.4** Послуги повинні надаватись за Цінами зі знижкою, що додаються до цього Договору. Ціни залишатимуться дійсними протягом 3 років з Початкової дати, вказаної на Лицьовій сторінці цього Договору. **3.5** У разі будь-яких вигідних технічних змін та/або зменшення цін на Послуги протягом дії угоди про надання послуг, Підрядник повинен негайно повідомити ПРООН про це. ПРООН, в свою чергу, оцінює вплив будь-якої такої події і може направити запит на внесення змін до угоди про надання послуг. **3.6** Підрядник повинен кожні півроку направляти ПРООН звіт про надані Послуги, якщо інше не передбачено Договором. Усі звіти повинні надсилатись Контактній особі ПРООН, яка вказана на Лицьовій сторінці цього Договору, а також у структурний підрозділ ПРООН, який зробив замовлення на Послуги протягом звітного періоду. **3.7** Довгострокова угода залишається чинною протягом максимального періоду 2 років і може бути подовжена ПРООН ще на один рік за взаємною згодою Сторін.	**3.4** The Services shall be at the Discount Prices annexed hereto. The prices shall remain in effect for a period of three years from the Starting Date stated in the Face Sheet of this Contract. **3.5** In the event of any advantageous technical changes and/or downward pricing of the Services during the term of the retainer, the Contractor shall notify UNDP immediately. UNDP shall consider the impact of any such event and may request an amendment to the retainer. **3.6** The Contractor shall report semi-annually to UNDP on the Services provided, unless otherwise specified in the Contract. Each report should be submitted to the UNDP Contact Person indicated in as indicated in the Face Sheet hereto, as well as to a UNDP business unit that has placed a purchase order for the Services during the reporting period. **3.7** The LTA shall remain in force for the maximum period of two years and may be extended by UNDP for one additional year by mutual agreement of the Parties.
4. ЦІНА ТА ОПЛАТА: **4.1 ТВЕРДА (ФІКСОВАНА) ЦІНА:** Якщо у відповідності до Лицьової сторінки цього Договору у якості способу оплати вибрана Фіксована ціна, то ПРООН, у якості повного розрахунку за вичерпне і задовільне надання Послуг, повинна сплатити Підряднику фіксовану суму, зазначену на Лицьовій сторінці цього Договору. 4.1.1 Зазначена на Лицьовій сторінці цього Договору сума не підлягає будь-яким коригуванням або перегляду у зв'язку з валютними коливаннями або коливаннями цін, чи у зв'язку з фактичними витратами, які Підрядник поніс при виконанні Договору. 4.1.2 ПРООН здійснює платежі Підряднику у таких сумах та за таким графіком, що визначені у Технічному завданні та Графіку платежів, після завершення Підрядником відповідної одиниці (одиниць) постачання та після прийняття ПРООН оригінальних рахунків, надісланих Підрядником Контактній особі ПРООН, зазначеній на Лицьовій сторінці цього Договору, разом із усією іншою супроводжувальною документацією, яку може вимагати ПРООН: 4.1.3 В рахунках повинні зазначатись	**4. PRICE AND PAYMENT:** **4.1 FIXED PRICE:** If Fixed Price is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory provision of the Services, UNDP shall pay the Contractor a fixed amount indicated in the Face Sheet of this Contract. 4.1.1 The amount stated in the Face Sheet of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations, or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract. 4.1.2 UNDP shall effect payments to the Contractor in the amounts and pursuant to the schedule of payments set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments, upon completion by the Contractor of the corresponding deliverable(s) and upon acceptance by UNDP of the original invoices submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person indicated in the Face Sheet of this Contract, together with whatever supporting documentation that may be required by UNDP: 4.1.3 Invoices shall indicate a deliverable completed and the corresponding amount payable.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

завершені одиниці постачання та відповідні суми, що мають бути сплачені.	4.1.4 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's provision of the Services.
4.1.4 Платежі, вчинені ПРООН Підряднику, не звільняють Підрядника від його зобов'язань за даним Договором і не можуть вважатись прийняттям ПРООН Послуг, які надає Підрядник.	**4.2 COST REIMBURSEMENT:** If Cost Reimbursement is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory provision of the Services under this Contract, UNDP shall pay the Contractor an amount not exceeding the total amount stated in the Face Sheet of this Contract.
4.2 ВІДШКОДУВАННЯ ВИТРАТ: Якщо у відповідності до Лицьової сторінки цього Договору у якості способу оплати вибрано варіант Відшкодування витрат, то ПРООН, у якості повного розрахунку за вичерпне і задовільне надання Послуг, повинна сплатити Підряднику суму, яка не перевищує загальну суму, зазначену на Лицьовій сторінці цього Договору.	4.2.1 The said amount is the maximum total amount of reimbursable costs under this Contract. The breakdown of costs contained in the Financial Proposal, referred to in the Face Sheet to this Contract shall specify the maximum amount per each cost category that is reimbursable under this Contract. The Contractor shall specify in its invoices or financial reports (as required by UNDP) the amount of the actual reimbursable costs incurred in the provision of the Services.
4.2.1 зазначена сума є максимальною загальною сумою відшкодування витрат за цим Договором. Деталізація витрат, що викладена у зазначеній на Лицьовій сторінці цього Договору Фінансовій пропозиції, повинна вказувати максимальний розмір кожної категорії витрат, які підлягають відшкодуванню за цим Договором. Підрядник у своїх рахунках або фінансових звітах (в залежності від того, що вимагає ПРООН) повинен вказати суму фактичних відшкодовуваних витрат, які він поніс при наданні Послуг.	4.2.2 The Contractor shall not provide the Services or equipment, materials and supplies that may result in any costs in excess of the amount stated in the Face Sheet of this Contract, or of the maximum amount per each cost category specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal, without the prior written agreement of the UNDP Contact Person.
4.2.2 Підрядник не може, без попереднього письмового дозволу Контактної особи ПРООН, надавати Послуги або постачати обладнання, матеріали та інші товарно-матеріальні цінності (ТМЦ), які можуть призвести до виникнення витрат, розмір яких перевищує суму, вказану на Лицьовій сторінці цього Договору, або максимальний розмір кожної категорії витрат, зазначений у деталізації витрат у Фінансовій пропозиції.	4.2.3 The Contractor shall submit original invoices or financial reports (as required by UNDP) for the Services provided in accordance with the schedule set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments. Such invoices or financial reports shall indicate a deliverable or deliverables completed and the corresponding amount payable. They shall be submitted to the UNDP Contact Person, together with whatever supporting documentation of the actual costs incurred that is required in the Financial Proposal, or may be required by UNDP.
4.2.3 Підрядник повинен надіслати оригінальні рахунки або фінансові звіти (в залежності від того, що вимагає ПРООН) стосовно Послуг, наданих у відповідності до графіку, викладеного у Технічному завданні та Графіку платежів. В таких рахунках або фінансових звітах повинна зазначатись завершена одиниця(-і) постачання та відповідна сума(-а), що підлягає оплаті. Такі рахунки або фінансові звіти необхідно направляти Контактній особі ПРООН разом з усією іншою супроводжувальною документацією стосовно фактично понесених витрат, яка вимагається у відповідності до Фінансової пропозиції або яку може потребувати ПРООН.	4.2.4 UNDP shall effect payments to the Contractor upon completion by the Contractor of the
4.2.4 ПРООН здійснює платежі на користь	

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Підрядника після завершення Підрядником відповідної одиниці (одиниць) постачання, вказаної у оригінальних рахунках або фінансових звітах (в залежності від того, що вимагає ПРООН), та після прийняття ПРООН таких рахунків або фінансових звітів. Такі платежі регулюються певними умовами відшкодування, які визначені у деталізації витрат, що міститься у Фінансовій пропозиції. 4.2.5 Платежі, вчинені ПРООН Підряднику, не звільняють Підрядника від його зобов'язань за даним Договором і не можуть вважатись прийняттям ПРООН Послуг, які надає Підрядник.	deliverable(s) indicated in the original invoices or financial reports (as required by UNDP) and upon acceptance of these invoices or financial reports by UNDP. Such payments shall be subject to any specific conditions for reimbursement specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal. 4.2.5 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's performance of the Services.
5. **ПЕРЕДПЛАТА**: **5.1** Якщо, у відповідності до Лицьової сторінки цього Договору, Підряднику належить передплата (авансовий платіж), Підрядник повинен надати оригінальний рахунок на суму такого авансового платежу після підпису цього Договору Сторонами. **5.2** Якщо авансовий платіж складає 20 або більше відсотків загальної вартості договору, або становить 30 тис. дол. США або більше, і повинен бути здійснений ПРООН після підпису Договору Сторонами, умовою для здійснення такого платежу буде отримання і приймання ПРООН банківської гарантії або підтвердженого банком чеку на повну суму авансового платежу, які дійсні протягом усього періоду дії Договору і оформлені за формою, прийнятною для ПРООН.	**5. ADVANCE PAYMENT:** **5.1** If an advance payment is due to the Contractor pursuant to the Face Sheet of this Contract, the Contractor shall submit an original invoice for the amount of that advance payment upon signature of this Contract by the Parties. **5.2** If an advance payment representing 20% or more of the total contract value, or amounting to US$30,000 or more, is to be made by UNDP upon signature of the Contract by the Parties, such payment shall be contingent upon receipt and acceptance by UNDP of a bank guarantee or a certified cheque for the full amount of the advance payment, valid for the duration of the Contract, and in a form acceptable to UNDP.
6. **НАДАННЯ РАХУНКІВ ТА ЗВІТІВ**: **6.1** Усі оригінальні рахунки, фінансові та інші звіти, і супровідні документи, які необхідні у відповідності до цього Договору, повинні надсилатись Підрядником Контактній особі ПРООН поштою. На прохання Підрядника та у разі схвалення ПРООН рахунки та фінансові звіти можуть надсилатись ПРООН факсимільним зв'язком або електронною поштою. **6.2** Усі звіти та рахунки Підрядник повинен направляти Контактній особі ПРООН, що зазначена на Лицьовій сторінці цього Договору.	**6. SUBMISSION OF INVOICES AND REPORTS:** **6.1** All original invoices, financial reports and any other reports and supporting documentation required under this Contract shall be submitted by mail by the Contractor to UNDP Contact Person. Upon request of the Contractor, and subject to approval by UNDP, invoices and financial reports may be submitted to UNDP by fax or email. **6.2** All reports and invoices shall be submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person specified in the Face Sheet of this Contract.
7. **ТЕРМІН ТА СПОСІБ ОПЛАТИ**: **7.1** Рахунки повинні оплачуватись протягом 30 (тридцяти) днів з моменту їх прийняття ПРООН. ПРООН буде робити все можливе для прийняття оригінального рахунку або для інформування Підрядника про його неприйняття протягом	**7. TIME AND MANNER OF PAYMENT:** **7.1** Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their acceptance by UNDP. UNDP shall make every effort to accept an original invoice or advise the Contractor of its non-acceptance within a reasonable time from receipt.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

розумного проміжку часу після отримання такого рахунку. **7.2** Якщо повинні надаватись Послуги, то, на додаток до рахунку, Підрядник має надати ПРООН звіт, у якому детально описуються Послуги, що надавались за Договором протягом періоду часу, охопленого кожним звітом. Усі звіти повинні бути виконані англійською мовою.	**7.2** Where the Services are to be provided, in addition to an invoice, the Contractor shall submit to UNDP a report, describing in detail the Services provided under the Contract during the period of time covered in each report. All reports shall be written in the English language.
8. **ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА СПІВРОБІТНИКІВ**: **8.1** Підрядник відповідає за професійну та технічну компетентність свого персоналу і буде обирати надійних та компетентних осіб, які здатні ефективно виконувати зобов'язання за Договором і які при виконанні таких зобов'язань дотримуються місцевого законодавства та правил і відповідають високим стандартам морально-етичної поведінки. **8.2** Підрядник відповідає та приймає на себе усі ризики та відповідальність, що пов'язані з його персоналом та майном. Підрядник повинен (i) розробити та ввести в дію відповідний план безпеки із врахуванням безпекової обстановки у країні надання Послуг; та (ii) прийняти на себе усі ризики та відповідальність у зв'язку з безпекою Підрядника та з повною реалізацією плану безпеки. ПРООН залишає за собою право перевіряти наявність такого плану та пропонувати зміни до нього у разі необхідності. Відсутність відповідного плану безпеки, що вимагається за цим документом, а також його невиконання буде вважатись порушенням умов цього договору. Незважаючи на вищевказане, Підрядник буде продовжувати нести відповідальність за безпеку свого персоналу та майна ПРООН, яке знаходиться у нього на зберіганні, як зазначено вище.	**8. RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES:** **8.1** The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of its employees and will select, for work under this Contract, reliable individuals who will perform effectively in the implementation of this Contract, respect the local customs, and conform to a high standard of moral and ethical conduct. **8.2** The Contractor is responsible for and shall assume all risk and liabilities relating to its personnel and property. The Contractor shall (i) put in place an appropriate security plan and maintain the security plan, taking into account the security situation in the country where the Services are being provided; and (ii) assume all risks and liabilities related to the Contractor's security, and the full implementation of the security plan. UNDP reserves the right to verify whether such a plan is in place, and to suggest modifications to the plan when necessary. Failure to maintain and implement an appropriate security plan as required hereunder shall be deemed a breach of this contract. Notwithstanding the foregoing, the Contractor shall remain solely responsible for the security of its personnel and for UNDP's property in its custody as set forth above.
9. **ПЕРЕДАЧА ТА ВІДСТУПЛЕННЯ ПРАВ:** Підрядник може відступати, передавати, віддавати у заставу або будь-яким іншим чином розпоряджатись Договором, будь-якою його частиною, або будь-яким правом, претензією чи зобов'язанням Підрядника за Договором лише за умови попереднього письмового дозволу ПРООН.	**9. ASSIGNMENT:** The Contractor shall not assign, transfer, pledge or make other disposition of this Contract or any part thereof, or any of the Contractor's rights, claims or obligations under this Contract except with the prior written consent of UNDP.
10. **ЗАЛУЧЕННЯ СУБПІДРЯДНИКІВ:** Якщо Підряднику необхідні послуги субпідрядників, Підрядник повинен отримати попередню письмову згоду і схвалення усіх субпідрядників ПРООН. Факт схвалення кандидатури	**10. SUBCONTRACTING:** In the event the Contractor requires the services of sub-contractors, the Contractor shall obtain the prior written approval and clearance of UNDP for all sub-contractors. The approval of UNDP of a sub-contractor shall not relieve the Contractor of any

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

субпідрядника ПРООН не звільняє Підрядника від будь-яких з його зобов'язань за цим Договором. Умови будь-якого договору субпідряду повинні регулюватись та відповідати положенням цього Договору.	of its obligations under this Contract. The terms of any sub-contract shall be subject to and conform to the provisions of this Contract.
11. **ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ЗБИТКІВ:** Підрядник повинен гарантувати відшкодування збитків, убезпечити та захистити за свій рахунок ПРООН, її посадових осіб, представників, службовців та співробітників від будь-яких позовів, претензій, вимог та відповідальності будь-якого роду, в тому числі розходів та витрат, що виникають у зв'язку з діями або бездіяльністю Підрядника або його співробітників, посадових осіб, агентів чи субпідрядників при виконанні цього Договору. Це положення, крім іншого, поширюється на претензії та зобов'язання, які стосуються виплати компенсацій робітникам, відповідальності щодо продукту та відповідальності, яка виникає у зв'язку з використанням запатентованих винаходів або пристроїв, матеріалів, які охороняються авторським правом, або іншої інтелектуальної власності Підрядником, його співробітниками, посадовими особами, агентами, службовцями чи субпідрядниками. зобов'язання за даною Статтею не втрачають своєї сили після завершення терміну дії цього Договору.	**11. INDEMNIFICATION**: The Contractor shall indemnify, hold and save harmless, and defend, at its own expense, UNDP, its officials, agents, servants and employees from and against all suits, claims, demands, and liability of any nature or kind, including their costs and expenses, arising out of acts or omissions of the Contractor, or the Contractor's employees, officers, agents or sub-contractors, in the performance of this Contract. This provision shall extend, inter alia, to claims and liability in the nature of worker's compensation, products liability and liability arising out of the use of patented inventions or devices, copyrighted material or other intellectual property by the Contractor, its employees, officers, agents, servants or sub-contractors. The obligations under this Article do not lapse upon termination of this Contract.
12. **СТРАХУВАННЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ**: **12.1** Підрядник повинен застрахувати і у подальшому забезпечувати страхування свого майна та будь-якого обладнання, що використовується в цілях виконання цього Договору. **12.2** Підрядник повинен застрахувати і у подальшому забезпечувати страхування усіх відповідних видів компенсацій працівникам, або їх еквіваленту, по відношенню до своїх співробітників для задовільнення вимог щодо виплати компенсацій за спричинення особистої шкоди, втрату працездатності або у зв'язку з настанням смерті, які пов'язані з цим Договором. **12.3** Підрядник повинен застрахувати і у подальшому забезпечувати страхування відповідальності у адекватних розмірах, достатніх для задовільнення вимог третіх сторін щодо смерті або спричинення тілесних пошкоджень, втрати або пошкодження майна, які виникають у зв'язку з наданням послуг в	**12. INSURANCE AND LIABILITY**: **12.1** The Contractor shall provide and thereafter maintain insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the execution of this Contract. **12.2** The Contractor shall provide and thereafter maintain all appropriate workmen's compensation insurance, or its equivalent, with respect to its employees to cover claims for personal injury, disability or death in connection with this Contract. **12.3** The Contractor shall also provide and thereafter maintain liability insurance in an adequate amount to cover third party claims for death or bodily injury, or loss of or damage to property, arising from or in connection with the provision of Services under this Contract or the operation of any vehicles, boats, airplanes or other equipment owned or leased by the

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

рамках цього Договору або при управлінні будь-якими транспортними засобами, човнами, літаками або при використанні іншого обладнання, яким володіє або яке орендував Підрядник або його агенти, службовці, працівники або субпідрядники при виконанні робіт або наданні послуг у зв'язку з даним Договором. **12.4** Крім страхування компенсації працівників страхові поліси, відповідно до цієї Статті, повинні передбачати 12.4.1 Внесення ПРООН у якості додаткового страхувальника; 12.4.2 Включення відмови права передачі права вимоги ПРООН з боку Підрядника страховій компанії; 12.4.3 Забезпечення отримання ПРООН письмового повідомлення від страховиків за 30 (тридцять) днів до ануляції або суттєвої зміни страхового забезпечення. **12.5** На вимогу ПРООН Підрядник повинен надати ПРООН переконливі докази наявності страхового забезпечення, яке необхідне за умовами цієї Статті 12.	Contractor or its agents, servants, employees or sub-contractors performing work or services in connection with this Contract. **12.4** Except for the workmen's compensation insurance, the insurance policies under this Article shall: 12.4.1 Name UNDP as additional insured; 12.4.2 Include a waiver of subrogation of the Contractor's rights to the insurance carrier against UNDP; 12.4.3 Provide that UNDP shall receive thirty (30) days written notice from the insurers prior to any cancellation or change of coverage. **12.5** The Contractor shall, upon request, provide UNDP with satisfactory evidence of the insurance required under this Article 12.
13. **ОБТЯЖЕННЯ ТА ПРАВА УТРИМАННЯ:** Підрядник не повинен допускати подання будь-якою особою позовної заяви або ведення справи за позовом у будь-якому державному закладі чи ПРООН стосовно утримання під заставою, арешту або іншого обтяження поточних або майбутніх виплат Підряднику за виконану роботу або за товари чи матеріали, надані в рамках Договору, або в силу іншої претензії або вимоги по відношенню до Підрядника або ПРООН.	**13. ENCUMBRANCES AND LIENS**: The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with UNDP against any monies due to the Contractor or that may become due for any work done or against any goods supplied or materials furnished under the Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor or UNDP.
14. **ОБЛАДНАННЯ, ЩО НАДАЄТЬСЯ ПРООН ПІДРЯДНИКУ:** Право власності на будь-яке обладнання та ТМЦ, які ПРООН може надавати Підряднику для виконання будь-яких зобов'язань за Договором, залишаються у ПРООН, при цьому усе таке обладнання підлягає поверненню ПРООН після завершення Договору або коли воно більше не потрібне Підряднику. При поверненні ПРООН, таке обладнання має бути у тому ж стані, у якому воно перебувало на момент надання Підряднику із врахуванням звичайного зносу, а Підрядник буде відповідати за відшкодування ПРООН будь-якої шкоди, пошкодження або	**14. EQUIPMENT FURNISHED BY UNDP TO THE CONTRACTOR**: Title to any equipment and supplies that may be furnished by UNDP to the Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall rest with UNDP, and any such equipment shall be returned to UNDP at the conclusion of the Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to UNDP, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear, and the Contractor shall be liable to compensate UNDP for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

погіршення характеристик обладнання понад звичайний знос.	
15. АВТОРСЬКІ, ПАТЕНТНІ ТА ІНШІ МАЙНОВІ ПРАВА:	**15. COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:**
15.1 Якщо інше чітко не визначено у письмовому вигляді у Договорі, ПРООН зберігає за собою право на інтелектуальну власність та інші майнові права у повному обсязі, включаючи, серед іншого, патенти, авторські права та товарні знаки щодо продуктів, процесів, винаходів, ідей, «ноу-хау» або документації та інших матеріалів, створених або розроблених Підрядником для ПРООН в рамках Договору, і які безпосередньо зв'язані або створені, підготовлені, зібрані внаслідок або в процесі виконання Договору. Підрядник усвідомлює та погоджується, що такі продукти, документи та інші матеріали є частиною робіт, виконаних по найму для ПРООН.	**15.1** Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, UNDP shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for UNDP under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. The Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for UNDP.
15.2 Тим не менш, якщо така інтелектуальна власність або інші майнові права складаються з інтелектуальної власності або інших майнових прав Підрядника, які (i) існували до моменту виконання Підрядником своїх обов'язків за Договором, або (ii) які Підрядник може створити або отримати, або які були створені чи отримані незалежно від виконання Підрядником свої обов'язків за Договором, то ПРООН не буде претендувати на право власності на них, а Підрядник надасть ПРООН безстрокову ліцензію на використання такої інтелектуальної власності або інших майнових прав виключно для цілей та у відповідності до вимог Договору.	**15.2** To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, UNDP does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to UNDP a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.
15.3 На вимогу ПРООН, Підрядник вживає усіх необхідних заходів, оформлює усі необхідні документи та в цілому надає підтримку у забезпеченні таких майнових прав та їх передачі ПРООН у відповідності до вимог чинного законодавства та Договору.	**15.3** At the request of UNDP, the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to UNDP in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract.
15.4 У відповідності до вищевикладених положень усі карти, креслення, фотографії, плани, звіти, кошториси, рекомендації, документи та інші відомості, складені або отримані Підрядником в рамках Договору, є власністю ПРООН, повинні бути надані для використання та перевірки ПРООН у розумні строки та в розумному місці, є конфіденційною інформацією і повинні передаватись лише уповноваженим посадовим особам ПРООН після завершення робіт в рамках	**15.4** Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of UNDP, shall be made available for use or inspection by UNDP at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to UNDP authorized officials on completion of work under the Contract.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

Договору.	
16. ПУБЛІЧНІСТЬ ТА ВИКОРИСТАННЯ НАЗВИ, ЕМБЛЕМИ АБО ОФІЦІЙНОЇ ПЕЧАТКИ ПРООН АБО ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ: Підрядник не може рекламувати або іншим чином розголошувати для цілей комерційної вигоди або ділової репутації свої договірні відносини з ПРООН; Підрядник також не повинен будь-яким способом використовувати назву, емблему або офіційну печатку ПРООН або ООН, або будь-яке скорочення назви ПРООН чи ООН, у зв'язку зі своєю діяльністю або з інших причин без попереднього письмового дозволу ПРООН.	**16. PUBLICITY, AND USE OF THE NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF UNDP OR THE UNITED NATIONS:** The Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill that it has a contractual relationship with UNDP, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations, or any abbreviation of the name of UNDP or the United Nations in connection with its business or otherwise without the written permission of UNDP.
17. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ДОКУМЕНТІВ ТА ІНФОРМАЦІЇ: Інформація та дані, які вважаються власністю будь-якої із Сторін, або які передаються або розголошуються однією Стороною («Розголошуюча сторона») іншій Стороні («Отримуюча сторона») в ході виконання Договору, та які позначаються як конфіденційні («Інформація»), повинні зберігатись такою Стороною у конфіденційності, при цьому робота з такою інформацією проводиться наступним чином: **17.1** Отримуюча сторона повинна: 17.1.1 виявляти таку ж обережність та розсудливість для запобігання розкриття, публікації або поширення Інформації Розголошуючої сторони, яку вона виявляє по відношенню до подібної власної Інформації, яку вона не бажає розкривати, публікувати або поширювати; *та* 17.1.2 використовувати Інформацію Розголошуючої сторони виключно для тих цілей, для яких таку інформацію було розкрито. **17.2** За умови наявності у Отримуючої сторони письмової угоди з наступними фізичними або юридичними особами, що вимагає від них ставитись до Інформації як до конфіденційної у відповідності до Договору та цієї Статті 17, Отримуюча сторона може розкривати Інформацію: 17.2.1 будь-якій іншій стороні за попередньою письмовою згодою Розголошуючої сторони; *та* 17.2.2 співробітникам, посадовим особам, представникам та агентам Отримуючої сторони, яким потрібно знати таку Інформацію для цілей виконання своїх обов'язків за Договором, а також	**17. CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION**: Information and data that is considered proprietary by either Party or that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of performance of the Contract, and that is designated as confidential ("Information"), shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows: **17.1** The Recipient shall: 17.1.1 use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar Information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; *and*, 17.1.2 use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed. **17.2** Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 17, the Recipient may disclose Information to: 17.2.1 any other party with the Discloser's prior written consent; *and*, 17.2.2 the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

співробітникам, посадовим особам, представникам та агентам будь-якої юридичної особи, яка підконтрольна Отримуючій стороні або яка контролює Отримуючу сторону, або з якою Отримуюча сторона знаходиться під спільним управлінням, котрим потрібно знати таку Інформацію для цілей виконання своїх обов'язків за Договором *за умови, що* для таких цілей підконтрольна юридична особа означає:	common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, *provided that,* for these purposes a controlled legal entity means:
17.2.2.1 корпоративну юридичну особу, більше 50% (п'ятдесяти відсотків) голосуючих акцій якої знаходяться у власності або іншим чином підконтрольні, прямо чи опосередковано, Стороні; *або*	17.2.2.1 a corporate entity in which the Party owns or otherwise controls, whether directly or indirectly, over fifty percent (50%) of voting shares thereof; *or*,
17.2.2.2 будь-яку юридичну особу, ефективне адміністративне управління якою здійснює Сторона; *або*	17.2.2.2 any entity over which the Party exercises effective managerial control; *or*,
17.2.2.3 у разі ООН, головний або допоміжний орган ООН, заснований у відповідності до Статуту Організації об'єднаних націй.	17.2.2.3 for the United Nations, a principal or subsidiary organ of the United Nations established in accordance with the Charter of the United Nations.
17.3 У відповідності до привілеїв та імунітетів ООН і не виключаючи їх, Підрядник може розкрити Інформацію у обсязі, що вимагається законодавством, *за умови, що* Підрядник направить ПРООН попередній письмовий запит на розкриття Інформації з тим, щоб надати ПРООН розумну можливість вжити захисних або таких інших заходів, які можуть бути відповідними перед будь-яким розкриттям такої інформації.	**17.3** The Contractor may disclose Information *to the ext*ent required by law, *provided that*, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Contractor will give UNDP sufficient prior notice of a request for the disclosure of Information in order to allow UNDP to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made.
17.4 ПРООН може розкривати Інформацію у обсязі, необхідному у відповідності до Статуту ООН, або до резолюцій чи регламентів Генеральної Асамблеї, або у відповідності до правил, які оприлюднюються у відповідності до них.	**17.4** UNDP may disclose Information to the extent as required pursuant to the Charter of the United Nations, or pursuant to resolutions or regulations of the General Assembly or rules promulgated thereunder.
17.5 Отримуюча сторона не повинна стикатися з перешкодами при розкритті Інформації, яку Отримуюча сторона отримала від третіх сторін без будь-яких обмежень, яку Розголошуюча сторона розкрила третій стороні без будь-яких зобов'язань в частині конфіденційності, яка вже була відома Отримуючій стороні раніше, або яку Отримуюча сторона могла отримати повністю незалежно від розкриття, яке описується тут.	**17.5** The Recipient shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by the Recipient from a third party without restriction, is disclosed by the Discloser to a third party without any obligation of confidentiality, is previously known by the Recipient, or at any time is developed by the Recipient completely independently of any disclosures hereunder.
17.6 Ці зобов'язання та обмеження в сфері конфіденційності інформації будуть чинними	**17.6** These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

протягом терміну дії Договору, включаючи будь-яке подовження його терміну дії, а також будуть залишатися чинними і після будь-якого роду припинення дії Договору.	otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract.
18. ФОРС-МАЖОР; ІНШІ ЗМІНИ УМОВ: **18.1** У разі виникнення та у максимально короткий час після виникнення причин, що призвели до *форс-мажорних обставин*, постраждала Сторона повинна у письмовому вигляді з детальним описом ситуації проінформувати іншу Сторону про такі обставини або причини, якщо в силу дії таких причин постраждала Сторона частково або повністю неспроможна виконувати свої обов'язки і зобов'язання за Договором. Постраждала Сторона також повинна проінформувати іншу Сторону про будь-які інші зміни умов або про виникнення будь-якої події, що перешкоджає або може перешкоджати виконанню постраждалою Стороною Договору. Не пізніше ніж через 15 (п'ятнадцять) днів після подання повідомлення про *форс-мажорні обставини* або інші зміни умов постраждала Сторона також повинна надати іншій Стороні звіт про очікувані витрати, що можуть бути понесені за час дії зміни умов або за час дії форс-мажорних обставин. Після отримання необхідного за даною статтею повідомлення або повідомлень Сторона, яка не постраждала внаслідок виникнення причини, що викликала *форс-мажорні обставини,* повинна вжити таких заходів, які вона знайде доцільними або необхідними за певних обставин, включаючи надання постраждалій Стороні розумної відстрочки у виконанні будь-яких зобов'язань за Договором. **18.2** Якщо з причини *форс-мажорних обставин* Підрядник буде неспроможним повністю або частково виконувати свої обов'язки та зобов'язання за Договором, то ПРООН матиме право призупинити або розірвати Договір на тих же умовах, що передбачені Статтею 19 «Порядок розірвання Договору», з тією різницею, що термін надання повідомлення складе 7 (сім) днів замість 30 (тридцяти). У будь-якому разі ПРООН зможе визнати Підрядника таким, що на постійній основі неспроможний виконувати свої зобов'язання за Договором, якщо Підрядник неспроможний їх виконувати повністю або частково з причини *форс-мажорних обставин* протягом періоду понад 90 (дев'яносто) днів.	**18. FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS**: **18.1** In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting *force majeure*, the affected Party shall give notice and full particulars in writing to the other Party, of such occurrence or cause if the affected Party is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract. The affected Party shall also notify the other Party of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. Not more than fifteen (15) days following the provision of such notice of *force majeure* or other changes in condition or occurrence, the affected Party shall also submit a statement to the other Party of estimated expenditures that will likely be incurred for the duration of the change in condition or the event of *force majeure*. On receipt of the notice or notices required hereunder, the Party not affected by the occurrence of a cause constituting *force majeure* shall take such action as it reasonably considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the affected Party of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract. **18.2** If the Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of *force majeure* to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract, UNDP shall have the right to suspend or terminate the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 19, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days. In any case, UNDP shall be entitled to consider the Contractor permanently unable to perform its obligations under the Contract in case the Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of *force majeure* for any period in excess of ninety (90) days.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

18.3 Під *форс-мажорними* обставинами у даній статті розуміються непередбачені та непереборні стихійні лиха, війна (оголошена і неоголошена), вторгнення, революція, повстання, терористичні акти або інші обставини подібного характеру або сили, *за умови, що* такі обставини виникли з причин, які Підрядник не міг контролювати, а також не з вини або недбалості Підрядника. Підрядник усвідомлює та погоджується з тим, що по відношенню до будь-яких зобов'язань за Договором, які Підрядник повинен виконувати в регіонах, у яких ПРООН приймає участь, готується приймати участь або закінчує приймати участь в будь-яких миротворчих, гуманітарних або подібних операціях, будь-які затримки або невиконання таких зобов'язань в результаті або у зв'язку з важкими умовами в таких регіонах або будь-якими проявами громадянського хвилювання у таких регіонах не буде само по собі відноситись до *форс-мажорних обставин* в рамках Договору.	**18.3** *Force majeure* as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, or any other acts of a similar nature or force, *provided that* such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Contractor. The Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in areas in which UNDP is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any peacekeeping, humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute *force majeure* under the Contract.
19. ПОРЯДОК РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ: **19.1** Будь-яка із Сторін може розірвати даний Договір з поважних причин повністю або частково, направивши іншій Стороні відповідне письмове повідомлення за 30 (тридцять) днів до передбачуваної дати розірвання Договору. Початок процедур примирення або арбітражу у відповідності до Статті 22.2 «Врегулювання спорів» не повинен розглядатись у якості розірвання цього Договору. **19.2** ПРООН має право розірвати Договір у будь-який час, направивши Підряднику письмове повідомлення, у будь-якому випадку, коли повноваження ПРООН стосовно виконання Договору або фінансування ПРООН за Договором скорочуються чи припиняються повністю або частково. Крім того, якщо інше не передбачено Договором, ПРООН може розірвати Договір без пояснення причин, направивши Підряднику попереднє письмове повідомлення за 60 (шістдесят) днів до розірвання. **19.3** У разі будь-якого розірвання Договору, Підряднику не отримає від ПРООН жодних платежів крім тих, що належать йому за Послуги, надані задовільним чином для ПРООН у відповідності до Договору. **19.4** У разі оголошення Підрядника	**19. TERMINATION**: **19.1** Either party may terminate this Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) days' notice, in writing, to the other party. The initiation of arbitral proceedings in accordance with Article 22.2 ("Arbitration"), below, shall not be deemed a termination of this Contract. **19.2** UNDP may terminate the Contract at any time by providing written notice to the Contractor in any case in which the mandate of UNDP applicable to the performance of the Contract or the funding of UNDP applicable to the Contract is curtailed or terminated, whether in whole or in part. In addition, unless otherwise provided by the Contract, upon sixty (60) day's advance written notice to the Contractor, UNDP may terminate the Contract without having to provide any justification therefor. **19.3** In the event of any termination of the Contract, no payment shall be due from UNDP to the Contractor except for the Services satisfactorily provided to UNDP in accordance with the requirements of the Contract. **19.4** Should the Contractor be adjudged bankrupt, or be liquidated or become insolvent, or should the Contractor make an assignment for the benefit of its

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

банкротом, його ліквідації або визнання неплатоспроможним, або у разі, коли Підрядник передає майно або права на користь своїх кредиторів, або у разі призначення Адміністратора, який управляє майном у зв'язку з визнанням Підрядника неплатоспроможним, ПРООН має право, без шкоди для своїх інших прав або засобів правового захисту у відповідності до даних умов, негайно розірвати цей Договір. Підрядник повинен негайно інформувати ПРООН про виникнення будь-якої із зазначених вище подій. **19.5** Положення Статті 19 не можуть завдавати шкоди будь-яким іншим правам або засобам правового захисту, які доступні ПРООН за цим Договором або за іншими документами.	creditors, or should a Receiver be appointed on account of the insolvency of the Contractor, UNDP may, without prejudice to any other right or remedy it may have under the terms of these conditions, terminate this Contract forthwith. The Contractor shall immediately inform UNDP of the occurrence of any of the above events. **19.5** The provisions of this Article 19 are without prejudice to any other rights or remedies of UNDP under the Contract or otherwise.
20. ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВ: Нереалізація будь-якою із Сторін будь-якого з прав, що доступні такій стороні у відповідності до Договору або іншим чином, в жодному разі не буде вважатись відмовою іншої Сторони від будь-якого такого права або засобу правового захисту, які пов'язані з цим, і не буде звільняти Сторони від виконання ними будь-яких своїх зобов'язань за Договором. **21. НЕВИКЛЮЧНИЙ ХАРАКТЕР:** Якщо інше не вказано у Договорі, ПРООН не має зобов'язань щодо придбання будь-яких мінімальних обсягів товарів або послуг у Підрядника, при цьому ПРООН не обмежується у своєму праві отримувати товари або послуги того ж роду, якості та у тому ж обсязі, що зазначені у Договорі, від будь-яких інших джерел або постачальників у будь-який час.	**20. NON-WAIVER OF RIGHTS**: The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated therewith, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract. **21. NON-EXCLUSIVITY:** Unless otherwise specified in the Contract, UNDP shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from the Contractor, and UNDP shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.
22. ПОРЯДОК ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ: **22.1 ПОЗАСУДОВЕ ВРЕГУЛЮВАННЯ:** Сторони зобов'язуються докладати усіх зусиль для мирового врегулювання будь-якого спору, протиріччя або претензії, що виникає в результаті виконання, порушення, розірвання Договору або визнання його недійсним. Якщо Сторони бажають досягти позасудового врегулювання у формі процедури примирення, то така процедура повинна бути оформлена у відповідності до Правил щодо процедур примирення Комісії ООН з права міжнародної торгівлі («ЮНСІТРАЛ») або у відповідності до будь-яких інших процедур за письмовою угодою Сторін.	**22. SETTLEMENT OF DISPUTES**: **22.1 AMICABLE SETTLEMENT**: The Parties shall use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then obtaining of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

22.2 **АРБІТРАЖ:** Будь-які спори, протиріччя або претензії між Сторонами, які виникають у зв'язку з Договором або його порушенням, розірванням чи втратою ним юридичної сили і не врегульовані у позасудовому порядку у відповідності до Статті 22.1 вище протягом 60 (шістдесяти) днів після отримання однією із Сторін письмової вимоги Іншої сторони щодо мирового вирішення спору, повинні передаватись будь-якою із Сторін до арбітражу у відповідності до Арбітражного регламенту ЮНІСІТРАЛ (Комісія ООН з права міжнародної торгівлі). Рішення арбітражного суду ґрунтуються на загальних принципах міжнародного комерційного права. Арбітражний суд повинен мати повноваження віддавати розпорядження про повернення або знищення товарів, будь-якого матеріального та розпорядження про повернення або знищення товарів, будь-якого матеріального та нематеріального майна або будь-якої конфіденційної інформації, наданої у рамках Договору, віддавати розпорядження про розірвання Договору, а також розпорядження про застосування будь-яких інших захисних заходів по відношенню до товарів, послуг або іншого матеріального чи нематеріального майна, або будь-якої конфіденційної інформації, наданої у рамках Договору, у повній відповідності до повноважень арбітражного суду згідно Статті 26 («Забезпечувальні заходи») та Статті 34 (Форма та юридична сила арбітражного рішення») Арбітражного регламенту ЮНІСІТРАЛ. Арбітражний суд не має права присуджувати будь-які збитки. Більше того, якщо інше прямо не передбачено у Договорі, арбітражний суд не має повноважень нараховувати відсотки понад Лондонської міжбанківської ставки пропозиції («LIBOR») і будь-які такі відсотки повинні бути лише простими відсотками. Сторони зобов'язані виконувати будь-яке рішення арбітражного суду, винесене в результаті такого арбітражного провадження, і вважати його заключним рішенням по відношенню до будь-яких таких спорів, протирічь чи претензій.	**22.2 ARBITRATION**: Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article 22.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate, all in accordance with the authority of the arbitral tribunal pursuant to Article 26 ("Interim measures") and Article 34 ("Form and effect of the award") of the UNCITRAL Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the London Inter-Bank Offered Rate ("LIBOR") then prevailing, and any such interest shall be simple interest only. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.
23. **ПРИВІЛЕЇ ТА ІМУНІТЕТИ:** Усі привілеї та імунітети Організації Об'єднаних Націй, в тому числі її допоміжних органів, залишаються в силі, і жодні положення Договору не вважаються такими, що передбачають пряму або непряму відмову від таких привілеїв та	**23. PRIVILEGES AND IMMUNITIES**: Nothing in or relating to the Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

імунітетів.	
24. ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ОПОДАТКУВАННЯ: **24.1** У Статті II, Розділ 7 Конвенції про привілеї та імунітети Організації Об'єднаних Націй зазначається, що *серед іншого,* Організація Об'єднаних Націй, включаючи її допоміжні органи, звільняється від усіх прямих податків, крім оплати за користування комунальними послугами, звільняється від сплати митних зборів та зборів подібного роду по відношенню до експортованих або імпортованих предметів, призначених для її офіціального використання. У випадку, коли будь-який державний орган відмовляється визнати факт звільнення Організації Об'єднаних Націй від таких податків, мита або зборів, Підрядник зобов'язаний невідкладно проконсультуватись із ПРООН з метою визначення взаємоприйнятної процедури. **24.2** Відповідно, Підрядчик уповноважує ПРООН відраховувати з рахунків Підрядника будь-які суми, які становлять такі податки, мита або збори, за винятком тих випадків, коли Підрядник проконсультувався з ПРООН до сплати зазначених сум і ПРООН, у кожному конкретному випадку, уповноважила Підрядника сплатити такі податки, мита та збори під письмовим протестом. У такому разі Підрядник повинен надати ПРООН письмове підтвердження того, що оплата таких податків, мит або зборів була здійснена і належним чином схвалена, а ПРООН має відшкодувати Підряднику усі такі податки, мита або збори, які були схвалені ПРООН і сплачені Підрядником під письмовим протестом.	**24. TAX EXEMPTION**: **24.1** Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, *inter alia*, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize the exemptions of UNDP from such taxes, restrictions, duties, or charges, the Contractor shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure. **24.2** The Contractor authorizes UNDP to deduct from the Contractor's invoices any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties, or charges under written protest. In that event, the Contractor shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized, and UNDP shall reimburse the Contractor for any such taxes, duties, or charges so authorized by UNDP and paid by the Contractor under written protest.
25. ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН: Будь-які зміни або доповнення до Договору є чинними та мають юридичну силу по відношенню до ПРООН лише в тому разі, коли оформлені у письмовому вигляді належним чином уповноваженими представниками Сторін.	**25. MODIFICATIONS**: No modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless executed in writing by the duly authorized representatives of the Parties.
26. АУДИТ ТА РОЗСЛІДУВАННЯ: **26.1** Кожний рахунок, що оплачується ПРООН, підлягає аудиту після його оплати; такий аудит проводиться внутрішніми або зовнішніми аудиторами ПРООН або іншими уповноваженими та кваліфікованими представниками ПРООН у будь-який час на протязі терміну дії Договору і протягом 3 (трьох) років з моменту завершення або	**26. AUDITS AND INVESTIGATIONS**: **26.1** Each invoice paid by UNDP shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of UNDP or by other authorized and qualified agents of UNDP at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract. UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

дострокового розірвання Договору. ПРООН матиме право на відшкодування Підрядником будь-яких сум, які в ході аудиту будуть визнані сумами, які сплачені у порушення умов та положень Договору.	for any amounts shown by such audits to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract.
26.2 ПРООН має право, у будь-який час на протязі терміну дії Договору і протягом 3 (трьох) років з моменту завершення або дострокового розірвання Договору, проводити розслідування щодо будь-якого аспекту Договору або його укладення, зобов'язань, які виконуються в рамках Договору, та діяльності Підрядника, яка в цілому пов'язана з виконанням Договору.	**26.2** UNDP may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award thereof, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract.
26.3 Підрядник повинен надавати ПРООН повну і своєчасну підтримку щодо проведення таких перевірок, аудитів або розслідувань. Така підтримка повинна включати, серед іншого, особисту явку співробітників Підрядника та надання Підрядником відповідної документації для таких цілей у розумні строки і на розумних умовах, а також надання ПРООН доступу до приміщень Підрядника у розумні строки та на розумних умовах, і, у зв'язку з цим, також забезпечення доступу ПРООН до персоналу та відповідної документації Підрядника. Підрядник повинен зобов'язати своїх агентів, включаючи, серед іншого, юристів, бухгалтерів або інших радників чи консультантів, надавати розумну підтримку у проведенні будь-яких перевірок, аудитів або розслідувань, які проводить ПРООН в рамках цього Договору.	**26.3** The Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Contractor's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to UNDP access to the Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Contractor's personnel and relevant documentation. The Contractor shall require its agents, including, but not limited to, the Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by UNDP hereunder.
26.4 ПРООН матиме право на відшкодування Підрядником будь-яких сум, які в ході аудиту або розслідування будуть визнані сумами, які сплачені у порушення умов та положень Договору. Підрядник також визнає та погоджується з тим, що у певних передбачених випадках донори ПРООН, чиє фінансування є джерелом, повністю або частково, фінансування закупівлі Товарів та/або Послуг, що є предметом цього Договору, матимуть право регресної вимоги від Підрядника повернення будь-яких грошових коштів, які, на думку ПРООН, використовувались у порушення або не для цілей цього Договору.	**26.4** UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits or investigations to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract. The Contractor also agrees that, where applicable, donors to UNDP whose funding is the source of, in whole or in part, the funding for the procurement of Goods and/or Services which are the subject of this Contract, shall have direct recourse to the Contractor for the recovery of any funds determined by UNDP to have been used in violation of or inconsistent with this Contract.
27. СТРОКИ ДАВНОСТІ:	**27. LIMITATION ON ACTIONS**:
27.1 За винятком будь-яких зобов'язань щодо відшкодування збитків у відповідності до Статті 11	**27.1** Except with respect to any indemnification obligations in Article 11, above, or as are otherwise set

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

вище, або якщо інше не передбачено Договором, будь-які арбітражні процедури у відповідності до Статті 22.2 вище, що витікають з Договору, повинні бути розпочаті протягом 3 (трьох) років з моменту виникнення підстав для такої дії.	forth in the Contract, any arbitral proceedings in accordance with Article 22.2, above, arising out of the Contract must be commenced within three years after the cause of action has accrued.
27.2 Сторони також визнають і погоджуються з тим, що для даних цілей моментом виникнення підстав для дій буде вважатись момент фактичного виникнення порушення, а у разі прихованих порушень - момент, коли постраждала Сторона дізналась або повинна була дізнатись про усі елементи підстави для вживання заходів, або у разі порушення гарантії при наданні пропозицій щодо постачання, за винятком тих випадків, коли гарантія поширюється на майбутнє функціонування товарів, будь-яких процесів чи систем, і порушення може бути виявлене лише через певний час, коли такі товари, інші процеси чи системи будуть готовими до функціонування у відповідності до вимог Договору.	**27.2** The Parties further acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently must await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.
28. СУТТЄВІ УМОВИ: Підрядник визнає та погоджується з тим, що кожне з положень, викладених у Статтях 29-35 цього Договору, представляє собою суттєву умову Договору, і що будь-яке порушення будь-якого з цих положень надає ПРООН право негайно розірвати Договір або будь-яку іншу угоду, укладену з ПРООН, шляхом направлення Підряднику відповідного повідомлення, при цьому ПРООН не буде нести жодної відповідальності за витрати, пов'язані з таким розірванням Договору, або будь-які інші витрати. Крім цього, жодне положення чи умова цього Договору не може обмежувати право ПРООН посилатись на будь-яке передбачуване порушення вказаних суттєвих умов як на підставу для звернення до відповідних національних органів для вжиття відповідних правових заходів.	**28. ESSENTIAL TERMS**: The Contractor acknowledges and agrees that each of the provisions in Articles 29 to 35 hereof constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these provisions shall entitle UNDP to terminate the Contract or any other contract with UNDP immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind. In addition, nothing herein shall limit the right of UNDP to refer any alleged breach of the said essential terms to the relevant national authorities for appropriate legal action.
29. ДЖЕРЕЛО ІНСТРУКЦІЙ: Підрядник не має права звертатись за інструкціями або отримувати інструкції, у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань за Договором, від будь-яких повноважних осіб або організацій поза межами ПРООН. У тому випадку, коли будь-яка повноважна особа або організація поза межами ПРООН намагається надати будь-які інструкції або накласти будь-які обмеження стосовно виконання Підрядником зобов'язань за Договором, Підрядник повинен негайно	**29. SOURCE OF INSTRUCTIONS:** The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to UNDP in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to UNDP seek to impose any instructions concerning or restrictions on the Contractor's performance under the Contract, the Contractor shall promptly notify UNDP and provide all reasonable assistance required by UNDP. The Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

повідомити про це ПРООН і надати усю розумну допомогу та підтримку, що може знадобитись ПРООН. Підрядник повинен утримуватись від будь-яких дій по відношенню до виконання своїх зобов'язань за Договором, які можуть негативно вплинути на інтереси ПРООН або ООН, і виконувати взяті на себе зобов'язання за Договором з повним врахуванням інтересів ПРООН.	may adversely affect the interests of UNDP or the United Nations, and the Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of UNDP.
30. НОРМИ ПОВЕДІНКИ: Підрядник гарантує, що він не пропонував і не буде пропонувати прямих або непрямих вигод, що витікають або пов'язані з виконанням або укладенням Договору, будь-якому представнику, посадовій особі, співробітнику або іншому агенту ПРООН. Підрядник зобов'язується дотримуватись усіх законів, наказів, правил та норм, які стосуються виконання його зобов'язань за Договором. Крім того, при виконанні Договору Підрядник повинен дотримуватись стандартів поведінки, визначених у Бюлетені Генерального Секретаря ST/SGB/2002/9 «Положення про статус, основні права та обов'язки посадових осіб, які не є співробітниками Секретаріату, та членів експертних місій» від 18 червня 2002 р., а також ST/SGB/2006/15 «Обмеження, які діють після припинення працевлаштування» від 27 грудня 2006 р., а також дотримуватись і керуватись вимогами наступних документів: **30.1** Кодекс поведінки постачальника ООН; **30.2** Політика ПРООН щодо шахрайства та інших проявів корупції («Політика ПРООН щодо боротьби з шахрайством»); **30.3** Регламенти проведення розслідувань, оприлюднені Офісом ПРООН з аудиту та розслідування («ОАР»); **30.4** Політика щодо санкцій до постачальників ПРООН; та **30.5** Усі Директиви ПРООН щодо безпеки. Підрядник визнає та погоджується з тим, що він прочитав і ознайомився з вимогами вказаних вище документів, які доступні у мережі Інтернет за адресою www.undp.org або http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/. Даючи таку згоду, Підрядник засвідчує та гарантує, що він відповідає вимогам вищезазначених документів і	**30. STANDARDS OF CONDUCT:** The Contractor warrants that it has not and shall not offer any direct or indirect benefit arising from or related to the performance of the Contract, or the award thereof, to any representative, official, employee or other agent of UNDP. The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, in the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary General's Bulletin ST/SGB/2002/9 of 18 June 2002, entitled "Regulations Governing the Status, Basic Rights and Duties of Officials other than Secretariat Officials, and Expert on Mission" and ST/SGB/2006/15 of 26 December 2006 on "Post-employment restrictions", and shall also comply with and be subject to the requirements of the following: **30.1** The UN Supplier Code of Conduct; **30.2** UNDP Policy on Fraud and other Corrupt Practices ("UNDP Anti-fraud Policy"); **30.3** UNDP Office of Audit and Investigations (OAI) Investigation Guidelines; **30.4** UNDP Vendor Sanctions Policy; and **30.5** All security directives issued by UNDP. The Contractor acknowledges and agrees that it has read and is familiar with the requirements of the foregoing documents which are available online at www.undp.org or at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/. In making such of the

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

що він буде відповідати таким вимогам протягом усього терміну дії цього Договору.	foregoing, and will remain in compliance throughout the term of this Contract.
31. **ДОТРИМАННЯ ЗАКОНОДАВСТВА:** Підрядник зобов'язується дотримуватись усіх законів, наказів, правил та норм, які стосуються виконання його зобов'язань за Договором. Крім того, Підрядник повинен дотримуватись усіх зобов'язань та вимог щодо його реєстрації у якості кваліфікованого постачальника товарів або послуг для ПРООН, які викладені у відповідних регламентах щодо реєстрації у якості постачальника ПРООН.	**31. OBSERVANCE OF THE LAW**: The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, the Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to UNDP, as such obligations are set forth in UNDP vendor registration procedures.
32. **ДИТЯЧА ПРАЦЯ:** Підрядник завіряє та гарантує, що ні він, ні його материнські компанії (якщо такі є), ні його дочірні або афілійовані підприємства (якщо такі є) не ведуть діяльність, яка несумісна з правами, викладеними у Конвенції про права дітей, у тому числі зі Статтею 32 Конвенції, яка, *серед іншого*, передбачає, щоб діти були захищені від виконання роботи, яка може бути небезпечною або перешкоджати їх освіті та вихованню, або бути шкідливою для здоров'я або фізичного, розумового, духовного, морально-етичного або соціального розвитку дітей.	**32. CHILD LABOR**: The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiary or affiliated entities (if any) is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, *inter alia*, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development.
33. **МІНИ:** Підрядник завіряє та гарантує, що ні він, ні його материнські компанії (якщо такі є), ні його дочірні або афілійовані підприємства (якщо такі є) не ведуть діяльності з продажу чи виробництва протипіхотних мін або компонентів, які використовуються при виробництві таких мін.	**33. MINES**: The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiaries or affiliated entities (if any) is engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines.
34. **СЕКСУАЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ**: 34.1 В ході виконання Договору Підрядник повинен дотримуватись стандартів поведінки, які викладені у Бюлетені Генерального Секретаря ST/SGB/2003/13 «Спеціальні заходи щодо захисту від сексуальної експлуатації та сексуального насильства» від 9 жовтня 2003 року. Зокрема, Підрядник зобов'язується не виконувати будь-яких дій, що представляють собою сексуальну експлуатацію або сексуальне насильство, як це визначено у цьому бюлетені. 34.2 Підрядник повинен вжити усіх відповідних заходів для попередження сексуальної експлуатації або насильства з боку свої працівників або будь-яких інших осіб, які можуть бути залучені Підрядником для надання	**34. SEXUAL EXPLOITATION:** **34.1** In the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary-General's bulletin ST/SGB/2003/13 of 9 October 2003, concerning "Special measures for protection from sexual exploitation and sexual abuse." In particular, the Contractor shall not engage in any conduct that would constitute sexual exploitation or sexual abuse, as defined in that bulletin. **34.2** The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age,

DocuSign Envelope ID: 64C258DC-D5C4-4BD6-A838-6BA59C5B277D

будь-яких послуг в рамках Договору. Для таких цілей, сексуальні дії по відношенню до будь-якої особи, що не досягла віку вісімнадцяти років, незалежно від положень законів, що посилаються на згоду такої особи, вважаються сексуальною експлуатацією та насильством по відношенню до такої особи. Крім того, Підрядник повине не допускати зі свого боку і вживати усіх необхідних заходів, щоб заборонити своїм співробітникам чи іншим особам, які він залучив для виконання робіт або надання послуг, отримувати послуги чи вчиняти дії сексуального характеру у обмін на гроші, товари, послуги або інші цінності, або бути залученими до сексуальних дій, які експлуатують або принижують гідність будь-яких осіб.	regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or degrading to any person.
34.3 ПРООН не застосовує вищевикладені норми щодо вікових обмежень у випадках, якщо співробітники Підрядника або інші особи, що можуть бути залучені ним до надання будь-яких послуг за Договором, перебувають у шлюбі з особами молодше вісімнадцяти років, з якими вчинена дія сексуального характеру, а також у тих випадках, коли даний шлюб визнано дійсним у відповідності до законів країни, громадянином якої є співробітник Підрядника або така інша особа, яка може бути залучена Підрядником до виконання будь-яких послуг в рамках Договору.	**34.3** UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.
35. БОРОТЬБА З ТЕРОРИЗМОМ: Підрядник погоджується докладати усіх розумних зусиль для забезпечення того, що жодні з грошових коштів ПРООН, отриманих в рамках Договору, не будуть використовуватись для надання допомоги фізичним або юридичним особам, пов'язаним з тероризмом, і що особи, які отримують будь-які суми, що надаються ПРООН за Договором, не внесені до списку осіб, який ведеться Комітетом Ради Безпеки, що заснований Резолюцією 1927(1999). Сам список можна знайти за адресою: https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list. Це положення необхідно включати у всі договори або угоди субпідряду, які укладаються в рамках Договору	**35. ANTI-TERRORISM**: The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the UNDP funds received under the Contract is used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that recipients of any amounts provided by UNDP hereunder do not appear on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to resolution 1267 (1999). The list can be accessed via https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list. This provision must be included in all sub-contracts or sub-agreements entered into under the Contract.